

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 128
27 March 1996
No. 13

Summary

Table of contents
Regulations and other acts
Draft Regulations
Transport
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1996

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of contents

Page

Regulations and other acts

302-96	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Regulation (Amend.)	1603
303-96	Application of temporary measures applicable to certain non-unionizable employees under the Government and Public Employees Retirement Plan	1604
314-96	Parks — Fishing in certain wildlife sanctuaries — Development of wildlife — Scale of fees and duties (Amend.)	1605
323-96	Health Insurance Act — Regulation (Amend.)	1621
328-96	Bread distributors — Montréal (Amend.)	1622
	Unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants	1623
	Value of silvicultural treatments	1631

Draft Regulations

Agricultural Products, Marine Products and Food Act — Food		1637
Automobile Insurance Act — Permanent impairments		1638
Automobile Insurance Act — Reimbursement of certain expenses		1642
Engineers — Practice of the profession in partnership or corporation		1644
Road vehicles used for the transportation of school children		1648
Student transportation		1657

Transport

325-96	Road under the management of the Minister of Transport	1661
326-96	Complex structure bridges that remain under the management of the Minister of Transport	1682
327-96	Lookouts, rest areas, service areas and parking zones situated upon the right of way of a road under the management of the Minister of Transport	1684

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 302-96, 13 March 1996

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10)

Regulation

— Amendments

Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS under the first paragraph of section 24 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), amended by section 20 of Chapter 70 of the Statutes of 1995, the days and parts of a day during which an employee is on leave without pay are credited, on the conditions and according to the terms determined by regulation, on the application of the employee;

WHEREAS section 33.1 of the Act was repealed by section 25 of Chapter 70 of the Statutes of 1995;

WHEREAS under section 147.0.3 of the Act, enacted by section 17 of Chapter 46 of the Statutes of 1995, any person who has received a reimbursement of contributions or actuarial value without being entitled thereto and who is entitled, in respect of the amounts so reimbursed, to claim a pension credit under his pension plan has 90 days from the date of the notice of claim sent by the Commission to elect either to keep the amount reimbursed, or to return the amount received without entitlement, with interest compounded annually, and computed at the rates determined for each period and in the manner prescribed by regulation, both of which may vary according to the pension plan concerned, from the date of the reimbursement to the date of the notice;

WHEREAS under section 221 of the Act, amended by section 42 of Chapter 70 of the Statutes of 1995, the days during which an employee was, after becoming a member of the Government and Public Employees Retirement Plan, on leave without pay ending before 1 July 1983 are credited under the retirement plan, at the request of the employee, on such terms and conditions as are determined by regulation;

WHEREAS under paragraph 4.1 of section 134 of the Act, enacted by section 36 of Chapter 70 of the Statutes of 1995, the Government may, by regulation, after the Commission has consulted the Comité de retraite, determine, for the purposes of section 24 and 221 of the Act, the conditions and terms governing the redemption of a leave without pay;

WHEREAS under paragraph 11.2 of section 134 of the Act, the Government may, by regulation, after the Commission has consulted the Comité de retraite, determine, for the purposes of section 85.5.4, the circumstances due to which an agreement becomes null or terminates;

WHEREAS under paragraph 16.1 of section 134 of the Act, enacted by paragraph 2 of section 13 of Chapter 46 of the Statutes of 1995, the Government may, by regulation, after the Commission has consulted the Comité de retraite, determine, for the purposes of section 147.0.3, the rates of interest applicable to each period and the method of computation of such interest, both of which may vary according to the pension plan concerned;

WHEREAS under section 85.5.5 of the Act, the regulations made under Division II.1 of Chapter V.1 of Title I of the Act may have effect 12 months or less before they are made;

WHEREAS under section 65 of Chapter 70 of the Statutes of 1995, the first regulation made pursuant to sections 24 and 221 of the Act may, if it so provides, have effect from any date not prior to 1 January 1996;

WHEREAS the Comité de retraite has been consulted;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan:

(1) in order to determine the rates of interest applicable in the case of a reimbursement of contributions or actuarial value without being entitled thereto;

(2) in order to revoke paragraph 4 of section 29 of the Regulation;

(3) in order to determine the conditions and terms governing the redemption of a leave without pay made under section 24 or section 221 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du trésor:

THAT the Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10, s. 85.5.5 and s. 134, pars. 4.1 and 16.1; 1995, c. 46, s. 17; 1995, c. 70, s. 36)

1. The Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, made by Order in Council 1845-88 dated 14 December 1988 and amended by the Regulations made by Orders in Council 422-90 dated 4 April 1990, 1610-90 dated 21 November 1990, 883-91 dated 26 June 1991, 884-91 dated 26 June 1991, 927-92 dated 23 June 1992, 1049-92 dated 15 July 1992, 1812-92 dated 9 December 1992, 794-93 dated 9 June 1993, 706-94 dated 18 May 1994, 1321-95 dated 4 October 1995 and 1570-95 dated 6 December 1995, is further amended by inserting the following Division after section 8:

“DIVISION III.1 CONDITIONS AND TERMS GOVERNING THE REDEMPTION OF A LEAVE WITHOUT PAY (s. 134, par. 4.1)

8.1 An employee may redeem, in accordance with section 24 of the Act, part-time or full-time leave without pay if it is for a period of not less than 28 consecutive days.

Notwithstanding the foregoing, the minimum number of consecutive days shall not apply in respect of an employee who ceases to participate while he is entitled to a pension or to a deferred pension.

8.2 An employee may redeem, in accordance with section 221 of the Act, a leave without pay if it is for a period of at least 30 consecutive days ending before 1 July 1983.

Notwithstanding the foregoing, the minimum number of consecutive days shall not apply in respect of an employee who ceases to participate while he is entitled to a pension or to a deferred pension.”

2. Paragraph 4 of section 29.1 of the Regulation is revoked.

3. The following Division is inserted after section 35.1:

“DIVISION XIV.1 REIMBURSEMENT OF CONTRIBUTIONS OR ACTUARIAL VALUE (s. 134, par. 16.1)

35.2 For the purposes of the first paragraph of section 147.0.3 of the Act, the rate of interest is the rate provided, for each period, by the pension plan concerned for a reimbursement of contributions.

Where the pension plan does not provide for a rate of interest for such reimbursement, the rate of interest shall be the rate provided for, for each period, in Schedule VI to the Act and for any period prior to 1 July 1973, the rate shall be fixed at 5 % per year.”

4. This Regulation comes into force on the day on which it is made but has effect, in respect of sections 1 and 2, from 1 January 1996.

9657

Gouvernement du Québec

O.C. 303-96, 13 March 1996

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10)

Temporary measures applicable to certain non-unionizable employees

Application of temporary measures applicable to certain non-unionizable employees under the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS Chapters I.0.1 to I.0.4 of Title IV.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), enacted by section 6 of Chapter 13 of the Statutes of 1995, provide for specific measures applicable to non-unionizable employees who meet certain conditions;

WHEREAS Chapter I.1 of that Title provides for another specific measure applicable to such employees;

WHEREAS under the first paragraph of section 215.0.3 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, enacted by section 5 of Chapter 13 of the Statutes of 1995, the Government may determine the date on which each of the measures provided for in Chapters I.0.1 to I.0.4 of that Title begins to apply. Except with respect to a person who availed himself thereof, the Government may determine the date on which each of those measures and the measure provided for in Chapter I.1 of that Title expire. The Government may also determine any later date until which each of the measures provided for in those chapters may continue to apply;

WHEREAS by Order in Council 1187-95 dated 6 September 1995, the Government set 1 April 1996 as the date of expiry of the measures provided for in Chapters I.0.1 to I.1 of that Title;

WHEREAS to give effect to the agreement reached by the Government and the associations of administrators of the public and parapublic sectors, it is expedient to set 1 January 1997 as the date until which each of the measures provided for in Chapters I.0.1 to I.1 of that Title may continue to apply;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister for Administration and the Public Service and Chairman of the Conseil du trésor:

THAT the measures provided for in Chapters I.0.1 to I.1 of Title IV.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan may continue to apply until 1 January 1997.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

9656

Gouvernement du Québec

O.C. 314-96, 13 March 1996

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Parks

— Amendments

Fishing in certain wildlife sanctuaries

— Amendments

Development of wildlife

— Tarification

— Amendments

Regulation to amend the Parks Regulation, Regulation to amend the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries and Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife

WHEREAS under subparagraph *a* of the first paragraph of section 9.1 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9, as added by 1995, c. 40, s. 4), the Government may, by regulation, determine the cases in which an authorization issued by the Minister is required to enter a park or to stay, travel or engage in activities in a park and the fees payable to obtain such authorization;

WHEREAS under section 54 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Minister, or the person he authorizes, shall issue a certificate or licence to every person who fulfils the conditions and pays the fees prescribed by regulation;

WHEREAS under paragraph 2 of section 97 of that Act, the Government may, by regulation, determine the method of computing and conditions of payment of the annual rent for each class of lease of exclusive hunting, fishing or trapping rights;

WHEREAS under paragraph 1 of section 102 of that Act, the Government may, by regulation, determine the cost of outfitter's licences;

WHEREAS under paragraph 1 of section 121 of that Act, the Government may, in respect of a wildlife sanctuary, determine the conditions on which hunting, fishing or trapping activities are permitted and fix the amount of the fees exigible for the carrying on of such activities;

WHEREAS under paragraph 10 of section 162 of that Act, the Government may make regulations determining the cost of issue, replacement and renewal of a licence or certificate according to the category and age of the persons concerned or according to the species of wildlife sought or the age or sex of animals;

WHEREAS the Parks Regulation was made by Order in Council 567-83 dated 23 March 1983 under the Parks Act;

WHEREAS the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries was made by Order in Council 847-84 dated 4 April 1984 under the Act respecting the conservation and development of wildlife;

WHEREAS the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife was made by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991 under the Act respecting the conservation and development of wildlife;

WHEREAS it is expedient to amend the Parks Regulation in order to replace the fees provided for in Schedule I;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife in order to replace various scales related to the development of wildlife;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries in order to add two new fishing sectors in the Rivière-Saint-Jean Wildlife Sanctuary;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft regulation entitled "Regulation to amend the Parks Regulation", the draft regulation entitled "Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife" and the draft regulation entitled "Regulation to amend the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries" were published in the *Gazette officielle du Québec* of 24 January 1996 with a notice that upon the expiry of 45 days following that publication, they could be made by the Government;

WHEREAS it is expedient to make those draft regulations;

WHEREAS under section 18 of the Regulations Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under that section 18, the reason justifying such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS in the opinion of the Government, the urgency owing to the following circumstances justifies the coming into force of the Regulation to amend the Parks Regulation, the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife and the Regulation to amend the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries on the date of their publication:

(1) it is important to amend and establish as early as possible the fees and duties related to the development of wildlife for the 1996 season which begins on 1 April 1996 for several species;

(2) the making of all the fees and duties related to the development of wildlife will allow the clientele concerned to take cognizance thereof before the beginning of hunting, fishing or trapping activities;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation to amend the Parks Regulation, the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife and the Regulation to amend the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Parks Regulation

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9, s. 9.1, 1st par., subpar. a)
(as amended by the Statutes of 1995, c. 40, s. 5)

1. The Parks Regulation, made by Order in Council 567-83 dated 23 March 1983 and amended by the Regulations made by Orders in Council 1112-83 dated 1 June 1983, 1385-83 dated 22 June 1983, 1404-84 dated 13 June 1984, 1915-84 dated 22 August 1984, 2330-84 dated 17 October 1984, 2479-84 dated 7 November 1984, 149-85 dated 23 January 1985, 1913-85 dated 18 September 1985, 2143-85 dated 16 October 1985, 1060-87 dated 30 June 1987, 632-88 dated 27 April 1988, 484-89 dated 29 March 1989, 459-90 dated 4 April 1990, 722-90 dated 23 May 1990, 1727-90 dated 12 December 1990, 43-91 dated 16 January 1991, 278-92 dated 26 February 1992, 311-93 dated 10 March

1993, 198-94 dated 2 February 1994, 633-94 dated 4 May 1994 and 679-94 dated 11 May 1994, is further amended in Schedule I

(1) by substituting the following for section 1:

“1. For any species other than salmon:

\$11.41 per day per person;

\$61.43 for 7 consecutive days per person where no lodging in a camp is provided.”;

(2) by substituting, in section 2, the figures “\$57.04” and “\$114.08” for the figures “\$54.37” and “\$108.96”, respectively; and

(3) by substituting, in section 3, the year “1997” for the year “1995”.

2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife

An Act respecting the conservation and development of wildlife

(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 54, 97, 102, s. 121, par. 1 and s. 162, pars. 10 and 21)

1. The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, made by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991 and amended by the Regulations made by Orders in Council 277-92 dated 26 February 1992, 494-92 dated 1 April 1992, 310-93 dated 10 March 1993, 195-94 dated 2 February 1994, 633-94 dated 4 May 1994, 322-95 dated 15 March 1995 and 1063-95 dated 9 August 1995, is further amended, in section 2, by substituting the number “1996” for the number “1994” and the number “23.47” for the number “22.47”.

2. Section 4 is amended:

(1) by substituting the number “12.50” for the number “12.00” in paragraphs 1, 3 and 4;

(2) by substituting the number “231.00” for the number “221.00” in paragraph 2.

3. Section 4.1 is amended:

(1) by substituting the numbers “27.31” and “87.86” for the numbers “25.98” and “83.72” in paragraph 1;

(2) by substituting the numbers “43.54”, “11.07” and “8.22” for the numbers “41.48”, “10.71” and “7.79” in paragraph 2; and

(3) by substituting the numbers “5.37” and “17.96” for the numbers “5.09” and “17.00” in paragraph 3.

4. Section 4.2 is amended:

(1) by substituting the number “63.75” for the number “61.00” in subparagraph 1 of the first paragraph;

(2) by substituting the number “11.00” for the number “10.50” in subparagraph 2 of the first paragraph;

(3) by substituting the number “29.00” for the number “27.75” in subparagraph 3 of the first paragraph; and

(4) by substituting the number “522.75” for the number “500.00” in subparagraph 4 of the first paragraph.

5. Section 4.3 is amended:

(1) by substituting the number “192.50” for the number “184.00” in subparagraph 1 of the first paragraph;

(2) by substituting the number “96.25” for the number “92.00” in subparagraph 2 of the first paragraph;

(3) by substituting the number “26.75” for the number “25.50” in subparagraph 3 of the first paragraph;

(4) by substituting the number “53.25” for the number “51.00” in subparagraph 4 of the first paragraph;

(5) by substituting the number “160.00” for the number “153.00” in subparagraph 5 of the first paragraph;

(6) by substituting the number “320.00” for the number “306.00” in subparagraph 6 of the first paragraph; and

(7) by substituting the number “26.75” for the number “25.50” in subparagraph 7 of the first paragraph.

6. Section 6 is amended:

(1) by substituting the number “216.25” for the number “207.00” in paragraph 1; and

(2) by substituting the number “867.75” for the number “830.00” in paragraph 2.

7. Section 6.1 is amended by substituting the number “27.25” for the number “26.00”.

8. Section 7 is amended:

(1) by substituting the numbers “86.75” and “176.00” for the numbers “83.00” and “168.00” respectively in paragraph 1;

(2) by substituting the numbers “334.50” and “679.75” for the numbers “320.00” and “650.00” respectively in paragraph 2;

(3) by substituting the number “29.25” for the number “28.00” in paragraph 3;

(4) by substituting the number “256.25” for the number “245.00” in paragraph 4; and

(5) by substituting the number “846.75” for the number “810.00” in paragraph 5.

9. Section 10 is amended by substituting the number “35.32” for the number “34.82”.

10. Section 10.1 is amended by inserting the following paragraph between the first paragraph and the second paragraph:

“Notwithstanding the foregoing, where lodging in a camp is provided, the right of access fee for a period of 7 consecutive days, the amount of which is indicated in Column II of Schedule IV, is not applicable.”.

11. Section 11 is amended:

(1) by substituting the following for subparagraphs 1, 2, 3 and 4 of the first paragraph:

“(1) Lease of exclusive trapping rights \$1.40/km²;

(2) Lease of exclusive hunting rights \$15.41/km²;

(3) Lease of exclusive fishing rights,
for purposes of an outfitting operation

(a) fishing in a salmon river or in a part thereof referred to in the Québec Fishery Regulations (1990) (SOR/90-214 dated 29 March 1990): the amount is calculated by applying the following formula:

$$Kt \times \frac{(L \times A)}{1.6} \times C + Ke \times (S \times P);$$

(b) fishing in a territory other than the territory referred to in clause *a*: \$15.41/km²;

(4) Lease of exclusive fishing rights,
for purposes other than those of an outfitting operation \$50.00/per year

(2) by substituting the words and number “in clause *a* of subparagraph 3 of the first paragraph” for the words and number “in paragraph 3” in the second paragraph;

(3) by substituting the number “42.01” for the number “40.83” in the second paragraph and in respect of variable (Kt); and

(4) by substituting the number “11.20” for the number “10.88” in the third paragraph and in respect of variable (Ke).

12. Section 12 is amended:

(1) by substituting the number “14.00” for the number “13.61” in paragraph 1;

(2) by substituting the number “140.04” for the number “136.09” in paragraph 2; and

(3) by substituting the following for paragraph 3:

“fishing in a territory other than the territory referred to in clause *a* of subparagraph 3 of the first paragraph of section 11: \$140.04”.

13. Section 15 is amended:

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“From 1 April 1997, the fees payable for the issue of licences covered by sections 3, 4, 4.1, 4.2, 4.3, 6 and 7, the fees payable for the renewal of licences covered by sections 4.2, 4.3 and 6.1, the fees payable for the transfer of an outfitting licence covered by section 6.1, the right of access fees covered by sections 8, 9, 10, 10.1 and 10.2, the annual rent covered by subparagraphs 1 and 2, clause *b* of subparagraph 3 and subparagraph 4 of the first paragraph of section 11, the amount calculated by applying the formula in clause *a* of subparagraph 3 of the first paragraph of section 11 and the amounts of the minimum annual rents in section 12, shall be indexed annually by applying, to their value for the preceding year, the percentage of annual variation calculated for the month of June of the preceding year, in the not seasonally adjusted Consumer Price Index for Canada (recreation component), as published by Statistics Canada.”;

(2) by substituting the number “1997” for the number “1995” in the second paragraph; and

(3) by deleting the third and fourth paragraphs.

14. Schedule I attached hereto is substituted for Schedule I to the Regulation for the purposes of changing the amount of the annual fees.

15. Schedules II and III attached hereto are substituted for Schedules II and III to the Regulation for the purposes of changing the right of access fees.

16. Schedules IV and V attached hereto are substituted for Schedules IV and V to the Regulation for the purposes of changing the right of access fees.

17. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I

(s. 3)

FEES PAYABLE FOR HUNTING LICENCES

Section	Column I Type of licence	Column II Annual fee
1	Caribou	
	(a) Valid for the southern part of Area 19 described in Schedule V to the Regulation respecting hunting	
	i. resident	\$36.83
	(b) Valid for the part of Area 22 described in Schedule VII to the Regulation respecting hunting	
	i. resident	\$36.83
	(c) Valid for Area 23	
	Fall	
	i. resident	\$36.83
ii. non-resident	\$212.12	
(d) Valid for Area 23		
Winter		
i. resident	\$36.83	
ii. non-resident	\$212.12	
(e) Valid for Area 24		
i. resident	\$36.83	
(f) Valid for the part of Area 19 and of Area 23 described in Schedule IX to the Regulation respecting hunting		
i. resident	\$36.83	
(g) Valid for the part of Area 22 described in Schedule XVII to the Regulation respecting hunting		
i. resident	\$36.83	
ii. non-resident	\$212.12	
2	White-tailed deer	
	(a) Elsewhere than in Area 20	
	i. resident	\$30.25
	ii. non-resident	\$175.70
(b) In area 20		
i. resident	\$41.44	
ii. non-resident	\$237.79	
3	Northern leopard frog, green frog, bullfrog	
	i. resident	\$11.07

Section	Column I Type of licence	Column II Annual fee
4	Hare or rabbit, using snares i. resident	\$11.07
5	Moose i. resident ii. non-resident	\$34.20 \$228.79
6	Black bear i. resident ii. non-resident	\$29.37 \$97.16
7	Small game, except for the snaring of hare or rabbit i. resident ii. non-resident	\$11.07 \$55.38
8	Licence to hunt moose in a new area i. resident ii. non-resident	\$5.70 \$5.70

SCHEDULE II

(s. 8)

RIGHT OF ACCESS FEES FOR RESTRICTED HUNTING IN WILDLIFE SANCTUARIES

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter
Ashuapmushuan	Moose, Black bear, Snowshoe hare	\$187.79 per stay for hunting all 3 species
Chic-Chocs	Moose	\$187.79 per stay
	Black bear	\$ 34.44 per day
Dunière	Moose	\$187.79 per stay
Laurentides	Moose	\$187.79 per stay
	Black bear	\$ 34.44 per day
La Vérendrye	Moose, Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare, Wildfowl	\$187.79 per stay for hunting all 5 species
La Vérendrye, except for the territory described in paragraph <i>f</i> of section 1 of the Regulation respecting beaver reserves (R.R.Q., 1981, c. C-61, r. 31), except for the territory described in Schedule III to the Hunting in Wildlife Sanctuaries Regulation, a schedule introduced by O.C. 492-92 dated 1 April 1992.	Black bear	\$ 34.44 per day
Mastigouche	Moose	\$187.79 per stay

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter
Matane	Moose	\$187.79 per stay
	Black bear	\$ 34.44 per day
Papineau - Labelle	Moose	\$187.79 per stay
	White-tailed deer	\$ 30.27 per day
	Black bear	\$ 34.44 per day
Portneuf	Moose	\$187.79 per stay
	Black bear	\$ 34.44 per day
Rimouski	Moose	\$187.79 per stay
	Black bear	\$ 34.44 per day
Rouge-Matawin	Moose	\$187.79 per stay
Saint-Maurice	Moose	\$187.79 per stay
Sept-Îles – Port-Cartier	Moose, Black bear	\$187.79 per stay for hunting both species

SCHEDULE III

(s. 9)

RIGHT OF ACCESS FEES FOR UNRESTRICTED HUNTING IN WILDLIFE SANCTUARIES

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter
Aiguebelle	Snowshoe hare	\$24.79 per season
Ashuapmushuan	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48 per day for hunting all 4 species
	Black bear	\$22.60 per day
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79 per season
Chic-Chocs	Wolf, Coyote	\$14.48 per day for hunting both species
	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48 per day for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79 per season
Dunière	Wolf, Coyote,	\$14.48 per day for hunting both species
	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48 per day for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79 per season

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter	
Laurentides	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48	per day for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79	per season
La Vérendrye	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48	per day for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79	per season
Mastigouche	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48	per day for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79	per season
	Black bear	\$22.60	per day
Matane	Wolf, Coyote	\$14.48	per day for hunting both species
	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48	per day for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79	per season
	Black bear	\$22.60	per day
Papineau-Labelle	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare, Eastern cottontail rabbit (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48	per day for hunting all 5 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79	per season
Plaisance	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79	per season
	Wildfowl	\$24.79	per season
		\$12.28	per day
Port-Daniel	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48	per day for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79	per season
	Wolf, Coyote	\$14.48	per day for hunting both species
Portneuf	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48	per day for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79	per season
Rimouski	Wolf, Coyote	\$14.48	per day for hunting both species
	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48	per day for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79	per season
	Black bear	\$22.60	per day

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter	
Rouge-Matawin	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)* Wildfowl	\$14.48	per day for hunting all 4 species
	Snowshoe (i. 7)*	\$24.79	per season
Saint-Maurice	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48	per day for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79	per season
	Black bear	\$22.60	per day
Sept-Îles – Port-Cartier	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i. 3)*, Wildfowl	\$14.48	per day for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i. 7)*	\$24.79	per season
	Black bear	\$22.60	per day

* The reference in parentheses is to the types of hunting implement described in the Regulation respecting hunting, made by Order in Council 1383-89 dated 23 August 1989.

SCHEDULE IV

(s. 10.1)

RIGHT OF ACCESS FEES FOR FISHING ANY SPECIES OTHER THAN ANADROMOUS ATLANTIC SALMON, IN CERTAIN WILDLIFE SANCTUARIES

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Right of access fee per day or per 7 consecutive days per person
1. Aiguebelle	\$11.41/day \$61.43/7days
2. Ashuapmushuan	\$11.41/day \$61.43/7days
3. Assinica	\$11.41/day
4. Chic-Chocs	\$11.41/day \$61.43/7days
5. Lacs Albanel, Mistassini and Waconichi	\$11.41/day
6. Laurentides	\$11.41/day \$61.43/7days
7. La Vérendrye	\$11.41/day \$61.43/7days
8. Mastigouche	\$11.41/day \$61.43/7days

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Right of access fee per day or per 7 consecutive days per person
9. Matane	\$11.41/day \$61.43/7days
10. Papineau-Labelle	\$11.41/day \$61.43/7days
11. Port-Daniel	\$11.41/day \$61.43/7days
12. Portneuf	\$11.41/day \$61.43/7days
13. Rimouski	\$11.41/day \$61.43/7days
14. Rouge-Matawin	\$11.41/day \$61.43/7days
15. Saint-Maurice	\$11.41/day \$61.43/7days
16. Sept-Îles - Port-Cartier	\$11.41/day \$61.43/7days

SCHEDULE V

(s. 10.2)

RIGHT OF ACCESS FEES FOR FISHING ANADROMOUS ATLANTIC SALMON IN CERTAIN WILDLIFE SANCTUARIES

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Daily right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
1. Rivière Petit-Saguenay	(1) Sector 1:		
	The territory described under the heading "Sector 1" in Schedule III to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries, made by Order in Council 847-84 dated 4 April 1984, as amended.	\$26.98	\$54.19
	(2) Sector 2:		
	The territory described under the heading "Sector 2" in Schedule III to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$41.46	\$83.15

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Daily right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
2. Rivières Matapédia et Patapédia Rivière Matapédia sectors	(1) Sector 1: The territory described under the heading “Sector 1” in Schedule IV to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$28.74	\$57.70
	(2) Sector 2: The territory described under the heading “Sector 2” in Schedule IV to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$62.09	\$124.17
	(3) Sector 3: The territory described under the heading “Sector 3” in Schedule IV to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$28.74	\$57.70
	(4) Sector 4: The territory described under the heading “Sector 4” in Schedule IV to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$3.51	\$6.80
3. Rivières Matapédia and Patapédia Rivière Patapédia sectors	(1) Sector 1: The territory described under the heading “Sector 1” in Schedule V to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$30.93	—
	(2) Sector 2: The territory described under the heading “Sector 2” in Schedule V to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$30.93	—
	(3) Sector 3: The territory described under the heading “Sector 3” in Schedule V to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$30.93	\$62.09

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Daily right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
4. Rivières Matapédia and Patapédia Rivière Causapschal sectors	(1) Sector 1: The territory described under the heading “Sector 1” in Schedule VI to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$28.74	\$57.70
	(2) Sector 2: The territory described under the heading “Sector 2” in Schedule VI to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$54.19	\$108.59
5. Sainte-Anne		\$39.49	\$78.98
6. Saint-Jean	(1) Sector 1: The territory described under the heading “Sector 1” in Schedule VII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$35.54	\$71.30
	(2) Sector 2: The territory described under the heading “Sector 2” in Schedule VII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$50.00	\$100.00
	(3) Sector 3: The territory described under the heading “Sector 3” in Schedule VII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$50.00	\$100.00
	(4) Sector 4: The territory described under the heading “Sector 4” in Schedule VII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$72.18	\$144.35
7. Port-Daniel		\$28.30	\$56.82

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Daily right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
8. Sept-Îles – Port-Cartier Rivière aux Rochers sectors	(1) Sector 1: The territory described under the heading “Sector 1” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$43.66	\$87.10
	(2) Sector 3: The territory described under the heading “Sector 3” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$20.18	\$40.15
9. Sept-Îles – Port-Cartier Rivière MacDonald sectors	(1) Sector 2: The territory described under the heading “Sector 2” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$20.18	\$40.15
	(2) Sector 3: The territory described under the heading “Sector 3” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$20.18	\$40.15
	(3) Sector 5: The territory described under the heading “Sector 5” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$20.18	\$40.15
	(4) Sector 6: The territory described under the heading “Sector 6” in Schedule VIII to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$20.18	\$40.15
10. Rivière-Cascapédia	(1) Sector 3 (c): The territory described under the heading “Sector 3 (c)” in Schedule IX to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries.	\$60.00	\$120.00

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Daily right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
	(2) Sector 4 (d):		
	The territory described under the heading "Sector 4 (d)" in Schedule IX to the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries."	\$60.00	\$120.00

Regulation to amend the Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 121, par. 1)

1. The Regulation respecting fishing in certain wildlife sanctuaries, made by Order in Council 847-84 dated 4 April 1984 and amended by the Regulations made by Orders in Council 1269-84 dated 6 June 1984, 1318-85 dated 26 June 1985, 633-88 dated 27 April 1988, 483-89 dated 29 March 1989, 460-90 dated 4 April 1990, 44-91 dated 16 January 1991, 279-92 dated 26 February 1992, 1241-92 dated 26 August 1992, 310-93 dated 10 March 1993, 196-94 dated 2 February 1994 and 1062-95 dated 9 August 1995, is further amended by adding the following at the end of Column II of section 5 of Schedule II:

"Sector 3:

The territory described under that heading in Schedule VII, a map of which appears in that Schedule.

Sector 4:

The territory described under that heading in Schedule VII, a map of which appears in that Schedule."

2. The Regulation is amended by substituting Schedule VII attached hereto for Schedule VII.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE VII

PROVINCE OF QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET
DE LA FAUNE
GASPÉSIE REGISTRATION DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

Sectors of the rivière Saint-Jean Wildlife Sanctuary

Sector 1

That part of the bed of rivière Saint-Jean bordered at each end by a straight line perpendicular to the axis of that river and running through the following geographical coordinates: 48° 46' 19" North latitude and 64° 28' 32" West longitude, that point being the west side of the bridge of Highway 132, and 48° 46' 18" North latitude and 64° 33' 58" West longitude.

Sector 2

That part of the bed of rivière Saint-Jean bordered at each end by a straight line perpendicular to the axis of that river and running through the following geographical coordinates: 48° 46' 18" North latitude and 64° 33' 58" West longitude and 48° 46' 53" North latitude and 64° 39' 07" West longitude, that point located on the western limit of lot 56 of the canton de York.

Sector 3

That part of the bed of rivière Saint-Jean bordered at each end by a straight line perpendicular to the axis of that river and running through the following geographical coordinates: 48° 46' 53" North latitude and 64° 39' 07" West longitude and by the extension of the western limit of blocks 54 and 55 of the canton de Baillargeon.

Sector 4

That part of the bed of rivière Saint-Jean bordered downstream by the extension of the western limit of blocks 54 and 55 of the canton de Baillargeon and bordered upstream by a straight line perpendicular to the axis of that river and running through the following geographical coordinates: 48° 43' 05" North latitude and 65° 06' 16" West longitude, that point located at the intersection of rivière Saint-Jean sud.

The geographical coordinates mentioned above were graphically traced from maps to a scale of 1:20 000 published by the Ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec.

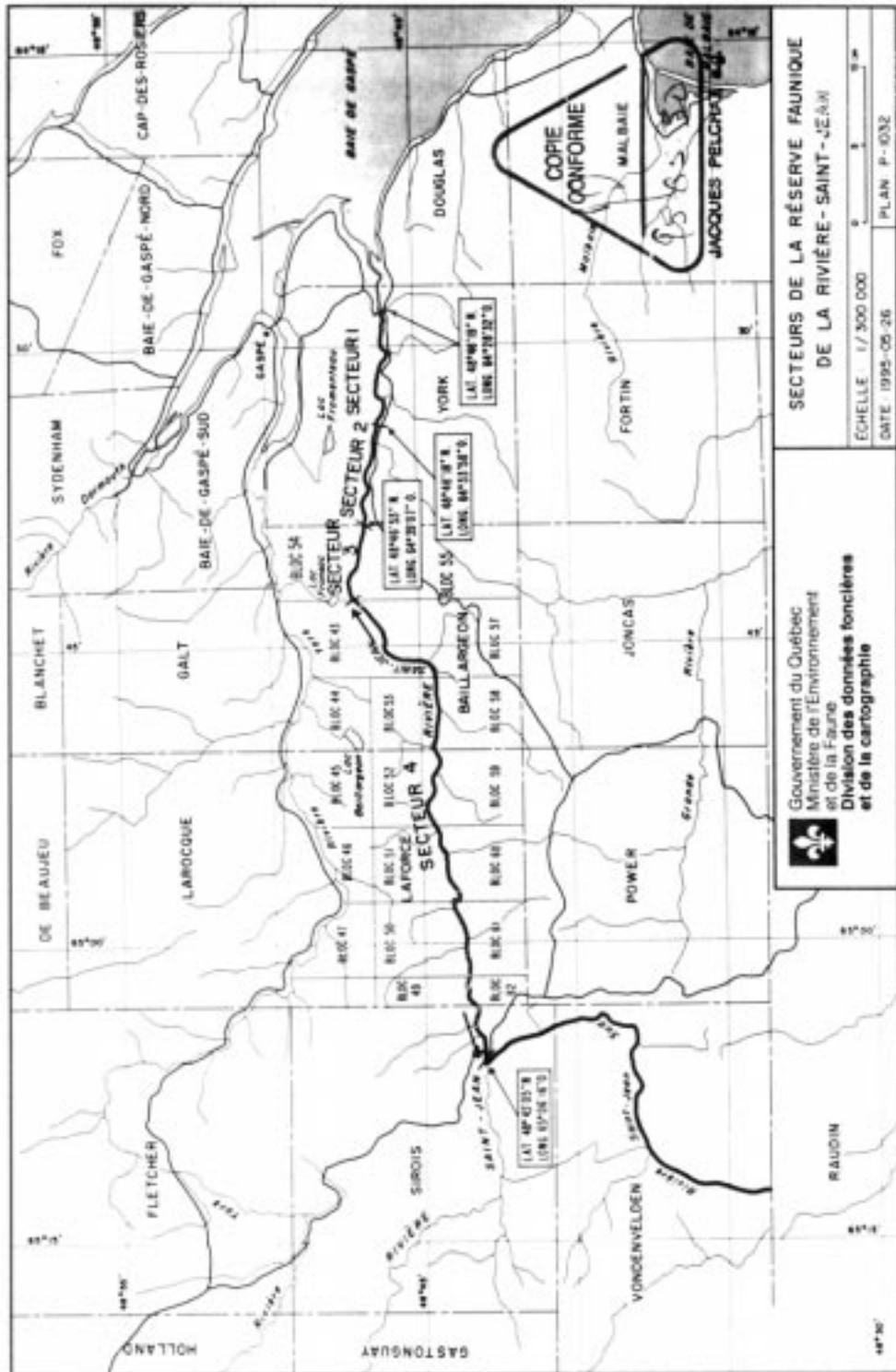
The whole as shown on the map attached hereto and bearing number P-1032.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: JACQUES PELCHAT,
Land Surveyor

Québec, 13 February 1996

Minute 1059



Gouvernement du Québec
 Ministère de l'Environnement
 et de la Faune
 Division des données foncières
 et de la cartographie

SECTEURS DE LA RÉSERVE FAUNIQUE
 DE LA RIVIÈRE - SAINT-JACQUES

ÉCHELLE: 1/300 000
 DATE: 1995-05-26
 PLAN: P-4032

Scale: 1:300,000

Gouvernement du Québec

O.C. 323-96, 13 March 1996

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

Regulation — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act

WHEREAS under subparagraphs *b* and *b.1* of the first paragraph of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Government may by regulation, after consultation with the Board or upon its recommendation, determine among the services contemplated in section 3 those which are not to be deemed insured services and prescribe the cases, conditions or circumstances in which the services contemplated in section 3 are not considered insured services for all beneficiaries or those beneficiaries the Regulation indicates;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., c. A-29, r. 1) and that it is expedient to amend it;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 August 1995, on pages 2688 and 2689, with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Minister of Health and Social Services has taken cognizance of the comments received on the draft Regulation;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 69, 1st par., subpars. *b* and *b.1*)

1. The Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r. 1), amended by the Regulations made by Orders in Council 3397-81 dated 9 December 1981 (Suppl., p. 84), 1125-82 dated 12 May 1982 (Suppl., p. 105), 1181-82 dated 19 May 1982 (Suppl., p. 106), 1712-82 dated 13 July 1982 (Suppl., p. 107), 1789-82 dated 12 August 1982, 2448-82 dated 27 October 1982, 2546-82 dated 10 November 1982, 2630-82 dated 17 November 1982, 2678-82 dated 24 November 1982, 3018-82 and 3019-82 dated 21 December 1982, 13-83 and 14-83 dated 12 January 1983, 165-83 dated 2 February 1983, 539-83 dated 23 March 1983, 692-83 and 693-83 dated 13 April 1983, 763-83 dated 20 April 1983, 1771-83 dated 1 September 1983, 1828-83 dated 7 September 1983, 937-84 dated 11 April 1984, 1374-84 and 1375-84 dated 13 June 1984, 1513-84 dated 27 June 1984, 1769-84 and 1770-84 dated 8 August 1984, 1813-84 dated 16 August 1984, 1893-84 dated 22 August 1984, 2051-84 dated 19 September 1984, 2298-84 dated 17 October 1984, 2751-84 dated 12 December 1984, 321-85 dated 21 February 1985, 661-85 dated 3 April 1985, 944-85 dated 22 May 1985, 1119-85 dated 12 June 1985, 1516-85 dated 17 July 1985, 2276-85 and 2277-85 dated 31 October 1985, 2494-85 dated 27 November 1985, 445-86 dated 9 April 1986, 654-86 dated 14 May 1986, 1179-86 dated 30 July 1986, 1538-86 dated 8 October 1986, 1730-86 dated 19 November 1986, 1936-86 dated 16 December 1986, 1026-87 dated 23 June 1987, 1258-87 and 1259-87 dated 12 August 1987, 1556-87 dated 7 October 1987, 1656-87 dated 28 October 1987, 1834-87 dated 2 December 1987, 1937-87 dated 16 December 1987, 424-88 dated 23 March 1988, 618-88 and 619-88 dated 27 April 1988, 841-88 dated 1 June 1988, 950-88 dated 15 June 1988, 1550-88 dated 12 October 1988, 1634-88 dated 26 October 1988, 1823-88 dated 7 December 1988, 1887-88 and 1888-88 dated 14 December 1988, 1980-88 dated 21 December 1988, 922-89 and 924-89 dated 14 June 1989, 967-89 dated 21 June 1989, 1214-89 dated 26 July 1989, 1600-89 dated 10 October 1989, 224-90 dated 21 February 1990, 512-90 dated 11 April 1990, 858-90, 860-90, 861-90 and 862-90 dated 20 June 1990, 1027-90 dated 11 July 1990, 1473-90 dated 10 October 1990, 1735-90 dated 12 December 1990, 384-91 dated 20 March 1991, 862-91, 863-91 and 864-91 dated 19 June 1991, 940-91 dated 3 July 1991, 1064-91 dated 24 July 1991, 1134-91 dated 14 August 1991, 1500-91, 1501-91 and 1502-91 dated 30 October 1991, 1834-91 dated 18 December 1991, 499-92 and 500-92 dated 1 April 1992, 903-92

and 904-92 dated 17 June 1992, 948-92 dated 23 June 1992, 1002-92 dated 30 June 1992, 1192-92 dated 19 August 1992, 1244-92 dated 26 August 1992, 1402-92 dated 23 September 1992, 1469-92 and 1470-92 dated 30 September 1992, 1509-92 dated 7 October 1992, 1755-92 dated 2 December 1992, 1890-92 dated 16 December 1992, 124-93 dated 3 February 1993, 209-93 dated 17 February 1993, 423-93 dated 24 March 1993, 729-93 dated 20 May 1993, 744-93 and 745-93 dated 26 May 1993, 869-93 dated 16 June 1993, 950-93 and 951-93 dated 30 June 1993, 1472-93 dated 20 October 1993, 1899-93 dated 15 December 1993, 69-94 dated 10 January 1994, 612-94 dated 27 April 1994, 896-94 dated 15 June 1994, 1779-94 dated 14 December 1994 and 386-95 dated 22 March 1995, 1179-95 dated 30 August 1995 and 1638-95 dated 13 December 1995, is further amended in section 22 by substituting the following for paragraph c.1:

“(c. 1) any refractive surgery, with the exception of the following cases, where there is a documented failure in respect of corrective lenses and contact lenses:

i. astigmatism of more than 3 diopters, measured from the cornea, acquired subsequently to trauma, to corneal pathology or to corneal surgery considered as an insured service and not secondary to refractive surgery carried out for a condition other than that provided for in subparagraph *ii*;

ii. anisometropia of more than 5 diopters, measured from the cornea, entailing a functional deficit in vision and not secondary to refractive surgery carried out for a condition other than that provided for in subparagraph *i*.”

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9649

Gouvernement du Québec

O.C. 328-96, 13 March 1996

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Bread distributors

— Montréal

— Amendments

Decree to amend the Decree respecting bread distributors in the Montréal region

WHEREAS the Government made the Decree respecting bread distributors in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 28);

WHEREAS in accordance with section 8 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Government may amend a decree upon the recommendation of the Minister of Labour;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of a draft amending Decree was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 August 1995, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Decree with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Decree to amend the Decree respecting bread distributors in the Montréal region, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Decree to amend the Decree respecting bread distributors in the Montréal region

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting bread distributors in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 28), amended by Orders in Council 866-83 dated 27 April 1983 and 1256-92 dated 26 August 1992, is further amended in section 1.01

(1) by substituting “l” for “f” for the designation of paragraph “f”;

(2) by inserting the following after paragraph e:

“(f) “home-made style bread”: any bread made by hand individually and baked without a mould or in a separate individual mould;

(g) “specialty bread”: any bread other than “white bread”, “whole-wheat bread”, “hot-dog buns”, “hamburger buns” to which ingredients such as spices, cheese or other products clearly differentiating it from the above-mentioned breads have been added;

(h) “white bread”: any bread made by baking in a mould yeast-based dough, prepared from white flour that may or may not be enriched or bleached, to which ingredients such as milk, bran, cracked wheat, fibres, grain seeds or raisins may be added;

(i) “whole-wheat bread”: any bread made by baking in a mould yeast-based dough, prepared from whole-wheat flour or from a mixture of white flour, that may or may not be enriched or bleached, with at least 60 % of whole-wheat flour;

(j) “hot-dog buns”: any buns made by baking in a mould yeast-based dough, prepared from white flour that may or may not be enriched or bleached, or from whole-wheat flour or from a mixture of white flour that may or may not be enriched or bleached and whole-wheat flour, used primarily for preparing hot-dogs;

(k) “hamburger buns”: any buns made by baking in a mould yeast-based dough, prepared from white flour that may or may not be enriched or bleached, or from whole-wheat flour or from a mixture of white flour that may or may not be enriched or bleached and whole-wheat flour, used primarily for preparing hamburgers;

2. The following is substituted for section 5.07 of the Decree:

“**5.07** No delivery, transportation or shipping, unless the two latter cases involve the transportation or shipping of bakery products in transit or intended for a location other than a retail trade establishment, may be carried out on Sunday and Monday, which are established as non-working days. Notwithstanding the foregoing, the delivery, transportation and shipping of home-made style bread and specialty bread may be carried out on Sunday and Monday, provided that employees working 5 days in a week are entitled to 2 consecutive days off, one of which must be Sunday.”

3. Section 6.03 is amended by inserting the following paragraph after the first paragraph:

“This section does not apply to employees involved in the delivery, transportation and shipping of home-made style bread or specialty bread.”

4. Section 6.06 is amended by inserting the following paragraph after the first paragraph:

“This section does not apply to employees involved in the delivery, transportation and shipping of home-made style bread or specialty bread.”

5. This Decree comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9650

M.O., 1996

Order number 9501400 of the Minister of Natural Resources dated 19 March 1996

Regulation respecting unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants

WHEREAS under the third paragraph of section 5 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), the Minister shall determine the unit rates for the classes of forest management permits for which the unit rates have not been determined by regulation of the Government;

WHEREAS under section 72 of that Act, the Minister shall determine the unit rate corresponding to the stumpage value of standing timber according to the rules of calculation determined by regulation of the Government;

WHEREAS by Order in Council 372-87 dated 18 March 1987, the Government made the Regulation respecting forest royalties;

WHEREAS it is expedient to establish, in accordance with sections 2 and 7 of that Regulation, the unit rates for the stumpage value of standing timber applicable to the calculation of dues payable by the holder of a forest management permit for the supply of a wood processing plant for the 1996-1997 fiscal year;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Minister's Order was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 7 February 1996 with a notice that it could be made by the Minister upon the expiry of 25 days following that publication;

WHEREAS the 25-day period has expired;

WHEREAS under section 18 of the Regulations Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or between that date and the date applicable under section 17 of the Act, where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS the Minister is of the opinion that the urgency owing to the following circumstances justifies such coming into force:

— the draft of the Regulation respecting unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants is one of the elements which will make it possible to ensure the application of the Regulation respecting forest royalties.

Thus section 2 of that Regulation provides, in particular, that "In order to determine a unit rate fixed by the Minister under section 72 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), the stumpage value of standing timber shall be calculated on 1 April of each year in each forest tariffing zone, by species or group of species and quality of timber, according to the parity technique applicable in property assessment, by comparing the timber to similar timber for which the selling price is known."

In order that the provisions mentioned above may be applied efficiently, it is thus necessary that those rates be calculated on 1 April next and that they be effective on that date; however, the Minister would be unable to meet that deadline if he were required to comply fully with the period for coming into force provided for in the Regulations Act;

— the data making the calculation possible were not previously available due to the talks with the American government respecting lumber exports;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

THEREFORE, the Regulation respecting unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants, attached to this Order in Council, is made.

Charlesbourg, 13 March 1996

GUY CHEVRETTE,
Minister of State for Natural Resources

Regulation respecting unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1, ss. 5 and 72)

1. The unit rates for the stumpage value of standing timber in forests in the public domain specified in Schedule I shall be indexed on 1 April, 1 August and 1 December 1996 in accordance with the performance of the price indexes for the forest products specified in Schedule II. The index rates per species, group of species and quality shall be calculated in accordance with the following formulas:

Index rate at = at 1 April 1996	Average price index for the months of October, November and December 1995 and January 1996
	Average price index for the months of April 1994 to March 1995;
Index rate at = 1 August 1996	Average price index for the months of February, March, April and May 1996
	Average price index for the months of April 1994 to March 1995
Index rate at = 1 December 1996	Average price index for the months of June, July, August and September 1996
	Average price index for the months of April 1994 to March 1995.

The amounts thus indexed shall apply, in each forest tariffing zone indicated in Schedule I, to the calculation of the dues payable by the holder of a forest management permit for the supply of a wood processing plant for the 4-month period following the date of indexing.

The amounts indexed in the prescribed manner in the first paragraph shall be reduced to the nearest fraction of $\$0.10/\text{m}^3$ where they contain a fraction less than $\$0.025/\text{m}^3$. They shall be rounded to the nearest fraction of $\$0.05/\text{m}^3$ where they contain a fraction equal to or greater than $\$0.025/\text{m}^3$ but less than $\$0.075/\text{m}^3$ and shall be increased to the nearest fraction of $\$0.10/\text{m}^3$ where they contain a fraction equal to or greater than $\$0.075/\text{m}^3$.

The Minister of Natural Resources shall inform the public, through Part I of the *Gazette officielle du Québec* and, where he considers it appropriate, by any other means, of the indexing calculated under this section.

2. This Regulation replaces the Regulation respecting unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants, made by Minister's Order 94-285 of the Minister of Natural Resources dated 2 March 1995 and published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 March 1995.

3. This Regulation comes into force on 1 April 1996.

SCHEDULE 1

(s. 1)

**REFERENCE UNIT RATES FOR THE STUMPAGE VALUE OF STANDING TIMBER IN FORESTS IN THE PUBLIC DOMAIN
BY FOREST TARIFFING ZONE FOR THE 1996-1997 FISCAL YEAR**

		Stumpage value (\$/m ³)															
		Zones															
Species	Quality*	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Fir, spruce, jack pine, tamarack	A	17.10	15.01	12.12	12.19	12.60	12.12	3.65	3.65	9.20	9.61	10.87	12.27	13.31	16.29	19.18	17.85
	B	15.18	14.34	10.71	10.57	12.60	8.31	2.59	2.59	4.81	9.61	10.87	9.25	10.66	14.05	16.32	12.54
White pine	B	11.97	8.15	7.82	7.83	7.82	7.82	2.31	2.31	14.00	14.27	13.50	11.71	11.50	10.35	10.86	10.25
Red pine	A	19.89	13.36	12.14	12.17	12.14	12.14	12.14	12.14	20.44	20.53	19.05	15.88	16.18	14.27	14.53	14.24
	B	8.47	5.83	5.83	5.83	5.83	5.83	5.83	5.83	10.03	10.13	9.71	8.82	8.67	7.88	8.27	7.97
Hemlock, cedar	B	4.61	3.61	3.24	3.25	3.24	3.24	0.65	0.65	4.50	4.55	3.98	2.63	2.90	2.34	2.21	2.12
Other softwoods	C	2.42	1.88	1.85	1.85	1.85	1.85	0.65	0.65	2.48	2.46	2.17	1.56	1.76	1.46	1.50	1.51
Oak, cherry, walnut	A	23.92	19.80	19.80	19.59	19.80	19.80	19.80	19.80	33.09	34.20	30.26	19.80	22.67	19.80	19.80	19.80
	B	14.73	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	21.41	22.20	19.51	12.33	13.16	10.25	9.85	9.78
Yellow birch, basswood	A	19.82	10.08	6.47	6.48	6.47	6.47	6.16	6.16	20.24	20.81	18.91	14.11	15.39	14.43	14.64	13.61
	B	12.38	6.73	6.47	6.48	6.47	6.47	3.91	3.91	12.91	13.15	12.10	9.96	9.76	8.98	9.12	8.49
White birch, maple, ash, elm, ironwood	A	18.38	10.01	10.12	10.12	10.12	10.12	2.99	2.99	19.17	19.55	17.49	12.93	14.01	13.10	13.18	12.43
	B	8.21	5.36	4.52	4.54	4.52	4.52	1.36	1.36	5.88	5.89	5.30	4.36	4.36	4.16	4.22	4.11
Poplar/Aspen	B	2.93	2.22	1.66	1.68	1.66	1.66	0.53	0.53	2.57	2.53	2.26	1.91	1.95	1.91	1.92	1.85
	C	1.69	1.45	1.37	1.37	1.37	1.37	0.53	0.53	1.52	1.48	1.40	1.31	1.41	1.28	1.39	1.36
Other hardwoods	B	4.95	3.87	3.78	3.79	3.78	3.78	1.35	1.35	5.09	5.07	4.47	3.19	3.61	3.01	3.09	3.02
All hardwoods (except poplar/aspens)	C	4.95	3.87	3.78	3.79	3.78	3.78	1.35	1.35	5.09	5.07	4.47	3.19	3.61	3.01	3.09	3.02
	D	2.01	1.58	1.54	1.54	1.54	1.54	0.55	0.55	2.07	2.06	1.82	1.30	1.47	1.22	1.26	1.23

* The letters A, B, C and D correspond respectively to the superior, intermediate and inferior quality levels determined on the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

SCHEDULE I

(s. 1)

**REFERENCE UNIT RATES FOR THE STUMPAGE VALUE OF STANDING TIMBER IN FORESTS IN THE PUBLIC DOMAIN
BY FOREST TARIFFING ZONE FOR THE 1996-1997 FISCAL YEAR**

Species	Quality*	Stumpage value (\$/m ³)															
		17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
Fir, spruce, jack pine, tamarack	A	14.91	8.94	8.64	7.09	2.82	10.15	8.56	6.79	5.95	2.71	15.77	11.24	8.84	17.77	16.77	11.91
	B	12.24	8.94	6.23	5.74	2.59	8.52	6.89	2.94	5.82	2.59	13.45	11.24	8.84	17.77	13.92	11.91
White pine	B	9.85	4.76	6.05	4.99	1.85	7.00	5.96	5.61	4.15	1.77	15.49	14.56	12.07	14.42	13.19	11.48
Red pine	A	14.02	12.14	12.21	12.14	12.14	12.65	12.14	12.14	12.14	12.14	23.50	21.24	17.84	23.35	22.26	18.23
	B	7.61	5.83	5.90	5.83	5.83	6.30	5.83	5.83	5.83	5.83	10.99	10.33	8.98	10.73	10.17	8.80
Hemlock, cedar	B	2.30	1.31	1.60	1.37	0.56	1.64	1.35	1.57	1.15	0.53	5.37	4.74	3.69	5.37	5.10	3.97
Other softwoods	C	1.47	1.31	1.60	1.37	0.56	1.34	1.15	1.54	1.15	0.53	3.07	2.61	2.07	3.11	2.92	2.16
Oak, cherry, walnut	A	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	37.11	34.88	26.76	33.51	32.82	27.40
	B	10.27	9.31	9.32	9.31	9.31	9.58	9.31	9.31	9.31	9.31	24.07	22.63	16.87	21.38	20.97	16.92
Yellow birch, basswood	A	13.67	6.16	6.40	6.16	6.16	8.21	6.16	6.16	6.16	6.16	22.88	21.30	16.78	23.23	20.33	16.40
	B	8.51	3.91	4.06	3.91	3.91	5.17	3.91	3.91	3.91	3.91	15.53	13.72	10.47	14.82	12.67	10.23
White birch, maple, ash, elm, ironwood	A	12.56	5.68	7.18	5.95	2.33	8.44	6.83	7.25	4.98	2.24	23.18	20.41	15.43	22.06	18.73	15.05
	B	4.08	2.69	3.35	2.82	1.09	3.24	2.74	3.36	2.36	1.05	7.82	6.35	4.59	8.73	6.92	4.66
Poplar/Aspen	B	1.86	1.10	1.38	1.16	0.45	1.42	1.21	1.36	0.97	0.43	3.59	2.78	2.02	3.68	3.02	2.10
	C	1.24	0.94	1.15	0.98	0.43	1.07	0.94	1.31	0.83	0.42	1.80	1.56	1.43	1.85	1.84	1.50
Other hardwoods	B	2.94	2.11	2.55	2.20	1.04	2.51	2.25	3.06	1.89	1.01	6.30	5.36	4.23	6.39	6.00	4.43
All hardwoods (except poplar/aspens)	C	2.94	2.11	2.55	2.20	1.04	2.51	2.25	3.06	1.89	1.01	6.30	5.36	4.23	6.39	6.00	4.43
	D	1.20	0.86	1.04	0.89	0.42	1.02	0.92	1.25	0.77	0.41	2.56	2.18	1.72	2.60	2.44	1.80

*The letters A, B, C and correspond respectively to the superior, intermediate and inferior quality levels determined on the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

SCHEDULE I

(s. 1)

**REFERENCE UNIT RATES FOR THE STUMPAGE VALUE OF STANDING TIMBER IN FORESTS IN THE PUBLIC DOMAIN
BY FOREST TARIFFING ZONE FOR THE 1996-1997 FISCAL YEAR**

		Stumpage value (\$/m ³)															
		Zones															
Species	Quality*	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48
Fir, spruce, jack pine, tamarack	A	10.50	16.76	16.34	14.31	12.45	14.26	13.78	14.54	15.28	16.28	13.12	11.19	11.14	8.77	7.40	4.30
	B	8.30	16.69	12.56	14.31	9.65	14.26	12.32	13.76	11.34	16.28	13.12	11.19	4.83	8.34	7.40	2.59
White pine	B	10.86	13.17	12.55	7.24	7.24	8.64	9.01	8.41	9.17	8.38	8.06	6.70	7.98	6.11	5.97	3.68
Red pine	A	15.84	22.23	21.28	13.11	13.11	12.44	12.14	15.20	15.92	14.24	13.94	12.36	13.12	12.14	12.14	12.14
	B	8.19	10.15	9.74	6.04	6.04	6.18	6.04	7.30	7.56	6.83	6.56	5.88	6.67	5.83	5.83	5.83
Hemlock, cedar	B	3.06	5.09	4.89	3.18	3.18	3.19	3.01	3.94	3.73	3.07	2.99	2.08	2.00	1.39	1.80	1.13
Other softwoods	C	1.74	2.92	2.74	1.23	1.23	2.00	2.00	2.09	2.05	1.73	1.56	1.46	1.25	1.09	1.77	1.12
Oak, cherry, walnut	A	22.98	32.85	31.71	19.80	19.80	19.80	19.80	21.53	22.97	19.80	20.81	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80
	B	13.58	20.99	19.97	9.31	9.31	9.31	9.31	10.87	12.14	9.31	10.21	9.31	10.00	9.31	9.31	9.31
Yellow birch, basswood	A	15.32	20.23	19.17	11.81	11.81	13.21	12.98	15.09	14.31	12.37	11.70	7.42	10.49	6.16	6.16	6.16
	B	9.54	12.60	11.94	7.35	7.35	8.30	8.18	9.42	8.96	7.78	7.33	4.69	6.56	3.91	3.91	3.91
White birch, maple, ash, elm, ironwood	A	14.05	18.63	17.64	10.79	10.79	12.19	12.01	13.87	13.16	11.41	10.88	8.50	10.12	6.91	8.06	4.98
	B	4.30	6.85	6.32	3.28	3.28	5.15	5.09	5.72	4.99	4.49	3.91	3.45	3.40	2.69	3.84	2.38
Poplar/Aspen	B	1.94	2.99	2.79	1.50	1.50	1.79	1.77	2.15	2.03	1.81	1.67	1.50	1.55	1.22	1.55	0.97
	C	1.30	1.84	1.76	1.05	1.05	1.35	1.39	1.32	1.39	1.26	1.19	1.20	1.04	0.91	1.55	0.97
Other hardwoods	B	1.45	2.44	2.29	1.02	1.02	1.67	1.68	1.74	1.71	1.44	1.30	1.22	1.05	0.92	1.48	0.94
All hardwoods (except poplar/aspens)	C	1.45	2.44	2.29	1.02	1.02	1.67	1.68	1.74	1.71	1.44	1.30	1.22	1.05	0.92	1.48	0.94
	D	1.45	2.44	2.29	1.02	1.02	1.67	1.68	1.74	1.71	1.44	1.30	1.22	1.05	0.92	1.48	0.94

* The letters A, B, C and D correspond respectively to the superior, intermediate and inferior quality levels determined on the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

SCHEDULE 1

(s. 1)

REFERENCE UNIT RATES FOR THE STUMPAGE VALUE OF STANDING TIMBER IN FORESTS IN THE PUBLIC DOMAIN BY FOREST TARIFFING ZONE FOR THE 1996-1997 FISCAL YEAR

Species	Quality*	Stumpage value (\$/m ³)																
		Zones																
		49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	99
Fir, spruce, jack pine, tamarack	A	14.49	10.08	10.35	9.17	5.31	3.87	13.58	11.00	12.40	9.39	6.74	4.04	4.77	3.17	2.59	5.37	2.59
	B	12.08	9.40	10.35	7.53	3.46	2.59	13.40	11.00	12.40	9.39	5.54	2.99	2.59	2.59	2.59	5.37	2.59
White pine	B	8.50	7.91	7.31	6.83	3.19	1.75	8.99	8.95	8.97	7.24	5.48	3.51	2.13	2.53	2.01	3.90	1.21
Red pine	A	13.61	12.14	12.16	12.14	12.14	12.14	12.20	12.14	12.14	12.14	12.14	12.14	12.14	12.14	12.14	12.14	12.14
	B	6.58	5.84	5.83	5.83	5.83	5.83	6.05	5.84	5.83	5.83	5.83	5.83	5.83	5.83	5.83	5.83	5.83
Hemlock, cedar	B	3.00	2.05	1.87	1.75	0.90	0.54	2.96	2.27	2.22	1.82	1.40	0.92	0.59	0.68	0.62	1.02	0.39
Other softwoods	C	1.79	1.59	1.44	1.37	0.82	0.54	1.99	1.83	1.82	1.54	1.17	0.85	0.53	0.66	0.62	0.97	0.39
Oak, cherry, walnut	A	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80	19.80
	B	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31	9.31
Yellow birch, basswood	A	12.37	9.42	8.62	7.65	6.16	6.16	12.80	10.50	10.33	7.98	6.79	6.16	6.16	6.16	6.16	6.16	6.16
	B	7.78	5.98	5.48	4.86	3.91	3.91	8.07	6.67	6.57	5.07	4.31	3.91	3.91	3.91	3.91	3.91	3.91
White birch, maple, ash, elm, ironwood	A	11.42	8.89	8.04	7.56	3.94	2.32	11.87	10.11	9.98	8.22	6.23	4.19	2.55	3.11	2.65	4.72	1.59
	B	4.60	3.82	3.45	3.26	1.80	1.11	5.02	4.36	4.31	3.58	2.72	1.87	1.14	1.40	1.28	2.11	0.80
Poplar/Aspen	B	1.78	1.43	1.35	1.33	0.69	0.45	1.75	1.55	1.54	1.30	1.01	0.69	0.44	0.53	0.50	0.80	0.32
	C	1.29	1.18	1.06	1.02	0.67	0.45	1.38	1.37	1.37	1.21	0.91	0.69	0.42	0.52	0.50	0.80	0.32
Other hardwoods	B	3.67	3.25	2.95	2.80	1.68	1.11	4.09	3.73	3.72	3.15	2.40	1.76	1.09	1.37	1.28	2.00	0.80
All hardwoods (except poplar/aspen)	C	3.67	3.25	2.95	2.80	1.68	1.11	4.09	3.73	3.72	3.15	2.40	1.76	1.09	1.37	1.28	2.00	0.80
	D	1.49	1.32	1.20	1.14	0.68	0.45	1.66	1.52	1.51	1.28	0.98	0.71	0.44	0.56	0.52	0.82	0.32

* The letters A, B, C and D correspond respectively to the superior, intermediate and inferior quality levels determined on the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.

SCHEDULE II
PRICE INDEXES PER SPECIES, GROUP OF SPECIES AND QUALITY

Species and groups of species	Quality¹	Price index²	Reference price index³
Fir, spruce, jack pine, tamarack	A	Preserved or treated wood (D691527)	150.3
	B	Lumber and pulp and paper index, softwood: Lumber, softwood, Québec (D692870; 70.7 %) Newsprint paper (D691618; 15.3 %) Paper board (D693067; 2.5 %) Woodpulp, sulphate, bleached, domestic (D691604; 7.7 %) Other paper for printing (D691621; 3.8 %)	100.0
White pine	B	White pine (Eastern Quotes and Comments)	786
Red pine	A	Preserved or treated wood (D691527)	150.3
	B	White pine (Eastern Quotes and Comments)	786
Hemlock, cedar	B	Lumber, softwood, Québec (D692870)	163.4
Other softwoods	C	Pulp and paper index, softwood: Newsprint paper (D691618; 3.4 %) Paper board (D693067; 0.8 %) Woodpulp, sulphate, bleached, domestic (D691604; 93.1 %) Other paper for printing (D691621; 2.7 %)	100.0
Oak, cherry, walnut	A	Veneer and plywood, hardwood (D691529)	139.2
	B	Lumber and ties, hardwood (D691502)	129.6
Yellow birch, basswood	A	Veneer and plywood, hardwood (D691529)	139.2
	B	Lumber and ties, hardwood (D691502)	129.6
White birch, maple, ash, elm, ironwood	A	Veneer and plywood, hardwood (D691529)	139.2
	B	Lumber and ties, hardwood (D691502)	129.6
Poplar/aspen	B	Aspen index: Veneer and plywood, hardwood (D691529; 13.0 %) Waferboard OSB (Random Lengths; 45.6 %) Pallets, wooden (D691568; 41.4 %)	100.0
	C	Waferboard OSB (Random Lengths)	174.3
Other hardwoods	B	Lumber and ties, hardwood (D691502)	129.6
All hardwoods cept Poplar/aspen)	C	Lumber and ties, hardwood (D691502)	129.6 (ex-
	D	Pulp and paper index, hardwood Newsprint paper (D691618; 0.6 %) Paper board (D693067; 13.3 %) Woodpulp, sulphate, bleached, domestic (D691604; 75.9 %) Other paper for printing (D691621; 10.2 %)	100.0

1. The letters A, B, C and D correspond respectively to the superior, intermediate and inferior quality levels determined on the basis of the assessment of cuts according to species, diameter, length and imperfections observed on crosscuts and trunks.
2. The source of the price indexes and the relative weight of each are indicated in parentheses. The price indexes from Statistics Canada are indicated according to the Cansim number appearing in catalogue 62-011.
3. The reference price index corresponds to the average of the price indexes calculated between 1 April 1994 and 31 March 1995.

M.O., 1996**Minister's Order 9501399 of the Minister of Natural Resources respecting the value of silvicultural treatments**

Forest Act

(R.S.Q., c. F-4.1, ss. 73.1 and 73.3)

1. The silvicultural treatments described in Schedule I shall be admitted as payment of the dues prescribed by the Minister responsible for the application of the Forest Act for the 1996-1997 fiscal year.

2. The values of such silvicultural treatments are those established in Schedule II.

3. This Minister's Order of the Minister of Natural Resources replaces the Regulation respecting the value of silvicultural treatments made by Minister's Order 94-286 of the Minister of Natural Resources dated 2 March 1995 and published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 March 1995.

4. This Minister's Order of the Minister of Natural Resources comes into force on 1 April 1996.

GUY CHEVRETTE,
Minister of Natural Resources

SCHEDULE I

(s. 1)

SILVICULTURAL TREATMENTS ADMITTED FOR THE 1996-1997 FISCAL YEAR**DIVISION I
ALL FOREST AREAS**

1. Site preparation: site preparation comprises any of the following 5 operations:

(1) scarifying: loosening the soil to promote natural or artificial regeneration of desired species of trees;

(2) clearing: windrowing or piling non-commercial ligneous matter to facilitate the planting of seedlings or the passage of a scarifier;

(3) winter shear-blading: clearing frozen ground with a shear-blade-equipped tractor in order to eliminate all vegetation and remove excessively thick organic matter;

(4) ploughing and harrowing: loosening the soil by means of a plough and a harrow to promote the planting of tolerant hardwoods or hybrid poplars;

(5) prescribed burning: intentional burning of forest fuels left in a forest management area after the felling of commercial timber carried out in weather conditions that enable fire to spread freely within the selected area.

2. Planting: the setting in the soil of cuttings, sets, bare-root seedlings or container seedlings in order to produce ligneous matter.

3. Natural regeneration reinforcement planting: the planting of seedlings in an area where natural regeneration is insufficient so as to obtain a number of evenly distributed trees of the principal species in that area.

4. Release treatment: the controlling of competing vegetation by spraying herbicides registered for forestry such as glyphosate, or by mechanical means such as circular saws, chain saws or shears, in order to promote the natural or artificial regeneration of desired species.

5. Precommercial thinning: the felling of trees that impede the growth of selected trees in a young stand by equalizing the spacing between them.

6. Commercial thinning: the felling or harvesting of trees in an even-aged stand that has not yet reached cutting age in such a way as to accelerate the diameter growth of the remaining trees and to improve the quality of the stand.

7. Drainage: the digging of ditches in order to lower soil humidity by draining away surface run-off and seepage in order to improve tree growth and to promote natural and artificial regeneration.

**DIVISION II
FOREST AREAS INTENDED MAINLY FOR
THE PRODUCTION OF SOFTWOODS**

8. Pine seeding: the aerial or ground seeding of jack pine seed or the seeding of jack pine or white pine in funnels.

**DIVISION III
FOREST AREAS INTENDED MAINLY FOR THE
PRODUCTION OF TOLERANT HARDWOODS,
WHITE PINE, RED PINE, CEDAR AND MIXED
STANDS WITH TOLERANT HARDWOODS**

9. Selection cutting: the periodic felling or harvesting of trees selected individually or in small groups in an uneven-aged high forest that takes into account all the species and diameter classes of trees in a stand, as well as the strength and quality of those trees. A balanced selection structure must be obtained or maintained in the stand by ensuring the necessary cultivation of growing trees and by favouring seed establishment.

10. Improvement cutting: the felling or harvesting of trees in a degraded uneven-aged high forest whose diameter is equal to or greater than the diameter determined for each species, while maintaining the percentage of the basal area of Quality 1 trees after treatment.

DIVISION IV

FOREST AREAS INTENDED MAINLY FOR THE PRODUCTION OF TOLERANT HARDWOODS, WHITE PINE, RED PINE AND MIXED STANDS WITH TOLERANT HARDWOODS

11. Preselection cutting: the felling or harvesting of trees selected individually or in small groups in an uneven-aged high forest that takes into account all the species and diameter classes of trees in a stand, as well as the strength and quality of those trees. A structure conducive to selection must be obtained in the stand by ensuring the necessary cultivation of growing trees and by favouring seed establishment.

12. Enrichment planting: the introduction or increase in the number of white pine, red oak, American ash or yellow birch in a stand.

DIVISION V

FOREST AREAS INTENDED MAINLY FOR THE PRODUCTION OF SOFTWOODS, TOLERANT HARDWOODS, WHITE PINE, RED PINE AND MIXED STANDS

13. Progressive seed cutting: the felling or harvesting of trees at the time of the first of a series of successive regeneration cuts in an even-aged stand that has reached cutting age, thus permitting the opening of the forest cover and the elimination of overtopped trees, and promoting natural regeneration from seeds produced by dominant and codominant trees left as seed bearers.

14. Strip cutting with regeneration and soil protection: felling or harvesting in a stand, in strips no more than 60 metres wide and leaving an uncut strip at least equal in width to the width of the strip harvested. In the strips, all trees of commercial species whose diameter has reached 10 centimetres or more at 1.30 metres above the highest ground level are harvested. Cutting must allow the harvesting of not less than 75 % of the basal area or the reduction of the forest cover to less than 25 %. Felling or hauling roads must be spaced and every precaution must be taken to avoid damaging advance regeneration and to protect the soil.

15. Fertilization: the application of chemical or organic fertilizers to increase the production capacity of the soil.

DIVISION VI

SILVICULTURAL TREATMENTS FOR THE PROTECTION OF FOREST RESOURCES

16. Strip cutting with regeneration and soil protection: felling or harvesting in a stand, in strips no more than 60 metres wide and leaving an uncut strip at least equal in width to the width of the strip harvested. In the strips, all trees of commercial species whose diameter has reached 10 centimetres or more at 1.30 metres above the highest ground level are harvested. Cutting must allow the harvesting of not less than 75 % of the basal area or the reduction of the forest cover to less than 25 %. Felling or hauling roads must be spaced and every precaution must be taken to avoid damaging advance regeneration and to protect the soil.

17. Selection cutting: the periodic felling or harvesting of trees selected individually or in small groups in an uneven-aged high forest that takes into account all the species and diameter classes of trees in a stand, as well as the strength and quality of those trees. A balanced selection structure must be obtained or maintained in the stand by ensuring the necessary cultivation of growing trees and by favouring seed establishment.

18. Improvement cutting: the felling or harvesting of trees in a degraded uneven-aged high forest whose diameter is equal to or greater than the diameter determined for each species, while maintaining the percentage of the basal area of Quality 1 trees after treatment.

19. Preselection cutting: the felling or harvesting of trees selected individually or in small groups in an uneven-aged high forest that takes into account all the species and diameter classes of trees in a stand, as well as the strength and quality of those trees. A structure conducive to selection must be obtained in the stand by ensuring the necessary cultivation of growing trees and by favouring seed establishment.

SCHEDULE II

(s. 2)

**VALUE OF SILVICULTURAL TREATMENTS
ADMITTED AS PAYMENT OF DUES FOR THE
1996-1997 FISCAL YEAR**
DIVISION I**ALL FOREST AREAS****1. SITE PREPARATION**

— Scarifying

Anchor chains	\$100/ha
Shark-fin barrels and chains	\$280/ha
Hydraulic cone trenchers (Wadell type)	\$225/ha
Hydraulic disk trenchers (TTS hydraulic and Donaren types)	\$180/ha
Batch scarifier (Bracke), disk trencher (TTS type)	\$130/ha
Batch scarifier moulder (Bracke moulder)	\$175/ha
“V” blade batch scarifier (Bracke) or disk trencher	\$355/ha
Cutter-type portable scarifier, forest mattock	\$315/1 000 microsites

Forest harrows (Rome and Crabe types)

Single pass	\$205/ha
Double pass	\$365/ha
Létourneau tree crusher	\$225/ha
— Winter shear-blading with a shear-blade-equipped crawler tractor	\$410/ha
— Clearing	
Rake-equipped crawler tractor	\$400/ha
Rake-equipped skidder	\$340/ha
Modified “V” blade models C and H	\$170/ha
— Ploughing and harrowing	
Forest plough (Lazure type) + forest harrow (Rome and Crabe types)	\$1 100/ha
— Prescribed burning	\$375/ha

2. PLANTING

— With site preparation

Bare-root seedlings	Conventional size	\$210/1 000 seedlings
	Large size	\$245/1 000 seedlings
Container seedlings	67-50:	\$165/1 000 seedlings
	45-110 or cuttings:	\$175/1 000 seedlings
	25-200:	\$230/1 000 seedlings
	45-340 and 25-350-A:	\$315/1 000 seedlings

— Without site preparation

Bare-root seedlings	Conventional size	\$225/1 000 seedlings
	Large size	\$260/1 000 seedlings
Container seedlings	67-50:	\$180/1 000 seedlings
	45-110:	\$190/1 000 seedlings
	25-200:	\$245/1 000 seedlings
	45-340 and 25-350-A:	\$330/1 000 seedlings

3. NATURAL REGENERATION REINFORCEMENT PLANTING

— With site preparation

Bare-root seedlings	Conventional size	\$225/1 000 seedlings
	Large size	\$260/1 000 seedlings
Container seedlings	67-50:	\$180/1 000 seedlings
	45-110:	\$190/1 000 seedlings
	25-200:	\$245/1 000 seedlings
	45-340 and 25-350-A:	\$330/1 000 seedlings

— Without site preparation

Bare-root seedlings	Conventional size	\$240/1 000 seedlings
	Large size	\$275/1 000 seedlings
Container seedlings	67-50:	\$195/1 000 seedlings
	45-110:	\$205/1 000 seedlings
	25-200:	\$260/1 000 seedlings
	45-340 and 25-350-A:	\$345/1 000 seedlings

4. RELEASE TREATMENT

— Mechanical

Coniferous or boreal forest zone	\$550/ha
Mixed and hardwood forest zones	\$630/ha
— Herbicides	
Ground spraying	\$340/ha
Aerial spraying	\$205/ha

5. PRECOMMERCIAL THINNING— Priority production of softwoods and mixed
predominantly softwood stands

4 000 to 6 999 t/ha	\$355/ha
7 000 to 10 999 t/ha	\$550/ha
11 000 to 14 999 t/ha	\$695/ha
15 000 to 19 999 t/ha	\$810/ha
20 000 and over t/ha	\$910/ha

— Priority production of intolerant hardwoods and mixed predominantly intolerant hardwood stands	\$795/ha
— Priority production of tolerant hardwoods and mixed predominantly tolerant hardwood stands	\$760/ha

6. COMMERCIAL THINNING	
— Softwoods	\$500/ha
— Mixed with tolerant and intolerant hardwoods	\$370/ha
— Tolerant and intolerant hardwoods	\$235/ha

7. DRAINAGE	
Cleared areas (without prior felling)	\$1.45/m or m ³
Wooded areas (with prior felling)	\$1.80/m or m ³

DIVISION II
FOREST AREAS INTENDED MAINLY FOR THE PRODUCTION OF SOFTWOODS

8. PINE SEEDING	
— Aerial seeding	\$35/ha
— Ground seeding	\$130/ha
— Funnels	\$285/1 000 seeded microsites

DIVISION III
FOREST AREAS INTENDED MAINLY FOR THE PRODUCTION OF TOLERANT HARDWOODS, WHITE PINE, RED PINE, CEDAR AND MIXED STANDS WITH TOLERANT HARDWOODS

9. SELECTION CUTTING	
— Tolerant hardwoods	\$235/ha
— Mixed with tolerant hardwoods	\$235/ha
— Cedar	\$215/ha

10. IMPROVEMENT CUTTING	
— Tolerant hardwoods	\$235/ha
— Mixed with tolerant hardwoods	\$235/ha
— Cedar	\$215/ha

DIVISION IV
FOREST AREAS INTENDED MAINLY FOR THE PRODUCTION OF TOLERANT HARDWOODS, WHITE PINE, RED PINE AND MIXED STANDS WITH TOLERANT HARDWOODS

11. PRESELECTION CUTTING	
— Tolerant hardwoods	\$235/ha
— Mixed with tolerant hardwoods	\$235/ha
— Cedar	\$215/ha

12. ENRICHMENT AND REINFORCEMENT PLANTING OF HARDWOODS AND PINE	\$495/1 000 seedlings
--	-----------------------

DIVISION V
FOREST AREAS INTENDED MAINLY FOR THE PRODUCTION OF SOFTWOODS, TOLERANT HARDWOODS, WHITE PINE, RED PINE AND MIXED STANDS

13. PROGRESSIVE SEED CUTTING	
— Softwoods	\$500/ha
— Mixed with tolerant and intolerant hardwoods	\$235/ha
— Tolerant and intolerant hardwoods	\$235/ha

14. STRIP CUTTING WITH REGENERATION AND SOIL PROTECTION (except in mixed stands)	\$200/ha
---	----------

15. FERTILIZATION	
— Softwoods and mixed stands with tolerant hardwoods	\$355/ha
— Tolerant hardwoods	\$355/ha

DIVISION VI
SILVICULTURAL TREATMENTS FOR THE PROTECTION OF FOREST RESOURCES

16. STRIP CUTTING WITH REGENERATION AND SOIL PROTECTION	\$200/ha
--	----------

17. SELECTION CUTTING	
— Tolerant hardwoods	\$235/ha
— Mixed with tolerant hardwoods	\$235/ha
— Cedar	\$215/ha

18. IMPROVEMENT CUTTING

— Tolerant hardwoods	\$235/ha
— Mixed with tolerant hardwoods	\$235/ha
— Cedar	\$215/ha

19. PRESELECTION CUTTING

— Tolerant hardwoods	\$235/ha
— Mixed with tolerant hardwoods	\$235/ha
— Cedar	\$215/ha

Note: The expression “tolerant hardwoods” includes white pine and red pine.

9664

Draft Regulations

Draft Regulation

Agricultural Products, Marine Products and Food Act
(R.S.Q., c. P-29)

Food

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting food, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The main purpose of the draft regulation is to improve the permit system in the restaurant and food retail sectors.

For that purpose, the draft regulation proposes to create a category of permit for persons carrying on restaurant or food retail activities, for special events, for a short period of 1 to 30 days, to be accompanied with a progressive tariff according to the term.

In addition, the draft regulation proposes an amendment to the date of coming into force of the annual indexing of the permit tariff in order to extend by 3 months the period between the date of its computation and that of its application.

To date, study of the matter has not shown any impact on the public. Persons, including small and medium-sized businesses covered by the new category of permit, shall be subject to a tariff of \$20 for the first day and an additional \$5 for each of the following days.

Further information may be obtained by contacting Mr. Denis Sanfaçon, Direction des normes et programmes, 200, chemin Sainte-Foy, 11^e étage, Québec (Québec), G1R 4X6, tel.: (418) 646-8083, fax: (418) 644-3049.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, 200, chemin Sainte-Foy, 12^e étage, Québec (Québec), G1R 4X6.

GUY JULIEN,

Minister of Agriculture, Fisheries and Food

Regulation to amend the Regulation respecting food

Agricultural Products, Marine Products and Food Act
(R.S.Q., c. P-29, s. 40, pars. *f* and *g*)

1. The Regulation respecting food (R.R.Q., 1981, c. P-29, r. 1), amended by the Regulations made by Orders in Council 1055-82 dated 5 May 1982 (Suppl., p. 1044), 845-87 dated 3 June 1987, 1819-87 dated 2 December 1987, 397-88 dated 23 March 1988, 419-90 dated 28 March 1990, 591-90 dated 2 May 1990, 669-90 dated 16 May 1990, 1573-91 dated 20 November 1991, 336-92 dated 11 March 1992, 1057-92 dated 15 July 1992, 1131-92 dated 5 August 1992, 1769-92 dated 9 December 1992, 336-93 dated 17 March 1993, 440-93 dated 31 March 1993, 1305-93 dated 15 September 1993, 1483-93 dated 27 October 1993, 1825-93 dated 15 December 1993, 725-94 dated 18 May 1994 and 314-95 dated 15 March 1995, is further amended, in section 1.3.1.5, by inserting the words “except for the permits provided for in paragraph 4 of section 1.3.5.B.1 and in paragraph 4 of section 1.3.5.C.1,” after the words “To obtain renewal of his permit.”

2. The following paragraph is added after the first paragraph of section 1.3.1.17:

“The first paragraph shall not apply in the case of permits provided for in paragraph 4 of section 1.3.5.B.1 and in paragraph 4 of section 1.3.5.C.1.”

3. Section 1.3.5.B.1 is amended:

(1) by substituting the figure “4” for the figure “3” in the introductory paragraph;

(2) by adding the following after paragraph 3:

“(4) special events permit.”

4. The following is inserted after section 1.3.5.B.4:

“**1.3.5.B.4.1.** A special events permit authorizes the holder to operate premises or a vehicle where food is prepared as provided for in subparagraph *j* of the first paragraph and in the second paragraph of section 1.1.1 to be sold at retail or to provide services against remuneration. The permit authorizes the holder to operate the premises or vehicle for the period fixed by the Minister under paragraph 2 of section 1.3.5.D.4.”

5. Section 1.3.5.C.1 is amended:

(1) by substituting the figure “4” for the figure “3” in the introductory paragraph;

(2) by adding the following after paragraph 3:

“(4) special events permit.”.

6. The following is inserted after section 1.3.5.C.4:

“**1.3.5.C.4.1.** A special events permit authorizes the holder to operate premises or a vehicle where food is prepared as provided for in subparagraph *j* of the first paragraph and in the second paragraph of section 1.1.1 where activities forming part of restaurateurs’ businesses are carried on. The permit authorizes the holder to operate the premises or vehicle for the number of consecutive days that are provided for in the permit.”.

7. Paragraph 1 of section 1.3.5.D.2 is revoked.

8. The following is substituted for section 1.3.5.D.4:

“**1.3.5.D.4** The Minister may issue the permits provided for in subparagraph *m* or *n* of the first paragraph of section 9 of the Act for a period of less than 12 months in the following cases:

(1) where a person required to hold a permit is also required, for the same premises or the same vehicle, to hold a tourist establishment permit in the “restaurant” class provided for in section 4 of the Tourist Establishments Act and in section 12 of the Regulation respecting tourist establishments, so that the expiry dates of the permits coincide;

(2) where a person required to hold a permit practises his activities for a period of 30 consecutive days or less.”.

9. The following is added after paragraph 3 of section 1.3.6.7:

“(4) \$20 for the first day of activity and an additional \$5 per day for each following day, for a special events permit.”.

10. The following is substituted for section 1.3.6.8:

“**1.3.6.8.** From 1 April 1997, the fees payable provided for in Subdivision 1.3.6. shall be indexed on 1 April of each year on the basis of the rate of increase in the general Consumer Price Index for Canada for the 12-month period ending on 30 September of the preceding year, as determined by Statistics Canada. The fees

shall be reduced to the nearest dollar where they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; they shall be increased to the nearest dollar where they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.

The Minister shall inform the public, through Part I of the *Gazette officielle du Québec* or by such other means as it considers appropriate, of the indexing calculated under this section.”.

11. Section 1.3.6.11 is amended by inserting the words “paragraph 1 of” after the words “pursuant to”.

12. This Regulation comes into force on 1 June 1996 except for section 10 which will come into force on 1 January 1997.

9658

Draft Regulation

Automobile Insurance Act
(R.S.Q., c. A-25)

Permanent impairments — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation to amend the Regulation respecting permanent impairments”, the text of which appears below, made by the Société de l’assurance automobile du Québec may be approved by the government after 45 days have elapsed from the date of this publication.

The purpose of the draft regulation is:

- to change the computation of the enhancement factor for bilaterality;
- to modify the assessment of certain permanent impairments, notably those concerning disfigurement, specifying the description and attendant percentages;
- to add certain permanent impairments that are not currently covered by the Regulation.

The changes, modifications, and additions are intended to ensure individuals are more accurately compensated in a fairer way.

The enhancement factor for bilaterality applies when there has been damage to symmetrical limbs. The calculation proposed will better reflect clinical reality and take into consideration the relative severity of functional impairment.

The changes to the evaluation of certain types of disfigurement will provide more consistency in the assessment of equivalent permanent impairments.

Lastly, the addition of certain impairments not currently covered by the Regulation, as well as the more precise description of certain impairments already included, will help ensure uniformity in the assessment of aftereffects of injury sustained in a road accident and allow victims greater awareness of compensation for which they might qualify.

The draft regulation is not expected to have an impact on suppliers.

Additional information may be obtained by contacting Dr. Stella Phaneuf, Service de l'expertise-conseil médicale, 333, boulevard Jean-Lesage, S-4-25, C.P. 19600, Québec (Québec), G1K 8J6, tel.: (418) 528-3930, fax: (418) 643-4781.

Any person wishing to make comments on the matter must forward them in written form, before expiry of the 45-day period, to the Chairman and CEO of the Société de l'assurance automobile du Québec, 333, boulevard Jean-Lesage, N-6-2, C.P. 19600, Québec (Québec), G1K 8J6.

JEAN-YVES GAGNON,
Chairman and CEO of the
Société de l'assurance automobile du Québec

Regulation to amend the Regulation respecting permanent impairments

Automobile Insurance Act
(R.S.Q., c. A-25, s. 195, pars. 12, 13 and 14)

1. The Regulation respecting permanent impairments, made by Order in Council 1921-89 dated 13 December 1989, is amended by substituting the following for section 2:

“**2.** Where permanent anatomicophysiological deficits affect symmetrical limbs or a limb symmetrical to one that is already impaired, the average of the percentages of the anatomicophysiological deficits for both limbs is multiplied by an enhancement factor of one-quarter, up to the sum of percentages of the lesser damaged limb.

The average is obtained by adding together the percentage of anatomicophysiological deficit of each of the two symmetrical limbs and dividing the sum by 2.

Symmetrical deficits are established on a limb-to-limb basis: the upper right limb with the upper left limb and the lower right limb with the lower left limb. The upper limb includes the scapula and clavicle. The lower limb includes the pelvis.”

2. Part I of Schedule I to the Regulation is amended:

(1) by striking out “and discoidectomies, if applicable” from paragraph 3 of section 18 in Division III of Title I;

(2) by substituting “axis” for “odontoid” in paragraph 7 of section 18 in Division III of Title I;

(3) by striking out “and discoidectomies, if applicable” from paragraph 3 of section 19 in Division III of Title I;

(4) by striking out “and discoidectomies, if applicable” from paragraph 3 of section 20 in Division III of Title I;

(5) by striking out the words “following the herniation of” in paragraph 1 of section 21 in Division III of Title I;

(6) by inserting the following after subparagraph *c* of paragraph 4 of section 9 in Division II of Title II:

“(d) affecting a sub-orbital nerve: 1 %;”

(7) by substituting the following for Title V:

“TITLE V RESPIRATORY APPARATUS

- | | |
|---|------------|
| 1. Absence of spontaneous respiration: | 100 % |
| 2. Restrictive functional alteration, with regard to vital capacity, respiratory volume and other pulmonary volumes, the percentage of functional alteration corresponding to the percentage of the deficit, a percentage of alteration of 60 % or more corresponding, however, to a deficit of 80 %: | 20 to 80 % |
| 3. Stenosis of the trachea: | |
| (1) requiring a permanent tracheostomy, depending on phonetic alterations: | 10 to 20 % |
| (2) without permanent traceostomy: | 1 to 3 % |
| 4. Loss of a lung: | 20 % |

5. Paralysis of the phrenic nerve:		(8) by substituting the following for section 2 of Title VI:
(1) with restrictive functional alteration:	depending on the restrictive functional alteration	“2. Alteration of tissue
(2) without restrictive functional alteration:	15 %	(1) alteration of tissue following a first laparotomy: 2 %
6. Pleural impairment:		(2) alteration of tissue following a laparotomy other than the first:
(1) with restrictive functional alteration:	depending on the restrictive functional alteration	a) through a route previously used: 1 % b) through a new route: 2 %
(2) without restrictive functional alteration:	according to Table 10	(3) alteration of tissue following a first laparoscopy: 0.5 %
7. Loss of two pulmonary lobes:	6 %	(4) alteration of tissue following a laparoscopy other than the first:
8. Loss of a pulmonary lobe:	3 %	a) through a route previously used: 0.25 % b) through a new route: 0.5 %
9. Alteration of tissue following a thoracotomy:	2 %	
10. Alteration of tissue following thoracic drainage:	0.5 %	(5) Alteration of tissue following abdominal drainage: 0.5 %”.
11. Alteration of tissue following a tracheotomy:	1 %”;	3. Part II of Appendix I to the Regulation is amended: (1) by substituting the following for Table 15:

Evaluation of physiognomy impairments

Class of physiognomy impairments	Changes in the form and symmetry	Cicatricial impairment	Max. Disfig.
Class 1 No impairment	No conspicuous change	No conspicuous	—
Class 2 Very minor impairment	Very minor change affecting one anatomical element:	Conspicuous impairment : 1 % 1 %/cm ²	3 %
Class 3 Minor impairment	Conspicuous change: a) affecting one anatomical element: b) affecting two anatomical elements: c) affecting more than two anatomical elements:	3 % 4 % 7 %	Conspicuous impairment: a) flat scar: 1 %/cm ² b) faulty scar: 2 %/cm ² 7 %
Class 4 Moderate impairment	Conspicuous change that holds one's attention: a) affecting one anatomical element: b) affecting two anatomical elements: c) affecting more than two anatomical elements:	10 % 12 % 15 %	Conspicuous impairment: a) flat scar: 1 %/cm ² b) faulty scar: 3 %/cm ² 15 %

(2) by substituting the following for Table 17:

Evaluation of impairments to other parts of the body			
Parts of the body	Change of form and symmetry	Cicatricial impairment	
		damage to full thickness of the skin (dermis and epidermis)	damage to partial thickness of the skin (epidermis)*
Scalp and skull	Minor or moderate change: 1 to 3 % Severe change: 5 %	Conspicuous impairment: 0.5 %/cm ²	Conspicuous impairment: 0.05 %/cm ²
The maximum percentage of impairment for the skull and scalp together is 5 %			
Neck	Minor or moderate change: 1 to 5 % Severe change: 8 %	Conspicuous impairment: 1 %/cm ²	Conspicuous impairment: 0.1 %/cm²
The maximum percentage of impairment for the neck is 8 %			
Shoulders, arms and elbows	Minor or moderate change: 0.5 to 2 % Severe change: 4 %	Conspicuous impairment: 0.5 %/cm ²	Conspicuous impairment: 0.05 %/cm ²
The maximum percentage of impairment for the shoulder, arm and elbow together is 4 % on the right side and 4 % on the left side			
Forearms and wrists	Minor or moderate change: 0.5 to 2 % Severe change: 5 %	Conspicuous impairment: 1 %/cm ²	Conspicuous impairment: 0.1 %/cm ²
The maximum percentage of impairment for the forearm and wrist together is 5 % on the right side and 5 % on the left side			
Hands	Minor or moderate change: 1 to 3 % Severe change: 6 %	Conspicuous impairment: 1 %/cm ²	Conspicuous impairment: 0.1 %/cm ²
The maximum percentage of impairment for a hand is 6 % on the right side and 6 % on the left side.			
Trunk	Minor or moderate change: 1 to 3 % Severe change: 6 %	Conspicuous impairment: 0.5 %/cm ²	Conspicuous impairment: 0.05 %/cm ²
The maximum percentage of impairment for the trunk is 6 % in front and 6 % in the rear			

Evaluation of physiognomy impairments

Class of physiognomy impairments	Changes in the form and symmetry	Cicatricial impairment	Max. Disfig.
Lower limbs	Minor or moderate change: 1 to 4 % Severe change: 8 %	Conspicuous impairment: 1 %/cm ²	Conspicuous impairment: 0.1 %/cm ²
The maximum percentage of impairment for a lower limb is 8 % on the right side and 8 % on the left side			

* Example: surface that is hypo- or hyperpigmented.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9659

Draft Regulation

Automobile Insurance Act
(R.S.Q., c. A-25)

Reimbursement of certain expenses — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses”, the text of which appears below, made by the Société de l’assurance automobile du Québec may be approved by the government after 45 days have elapsed from the date of this publication.

The intent of the proposed regulation is to update certain rates, to bring the payment of private vehicle expenses into line with that in other government ministries and agencies, and to streamline the reimbursement of urologic supplies.

The new provisions will make for smoother, more accurate and fairer compensation for Quebecers become road accident victims.

Rates have been revised to better reflect accident-related expenses. In most cases, these are increased.

Individuals will henceforth have the choice of using a private vehicle, without having to prove the unavailability of more economical public transit. A single rate

applies for the reimbursement of expenses, namely \$0.125 per kilometre travelled.

Several requirements concerning the evaluation of urologic supplies necessary to a victim are removed, to simplify and speed up reimbursement.

The draft regulation is not expected to have an impact on suppliers.

Additional information may be obtained by contacting Ms. Jacqueline Pettigrew, Service de la normalisation, 333, boulevard Jean-Lesage, S-4-21, C.P. 19600, Québec (Québec), G1K 8J6, tel.: (418) 528-3927, fax: (418) 528-1223.

Any person wishing to make comments on the matter must forward them in written form, before expiry of the 45-day period, to the Chairman and CEO of the Société de l’assurance automobile du Québec, 333, boulevard Jean-Lesage, N-6-2, C.P. 19600, Québec (Québec), G1K 8J6.

JEAN-YVES GAGNON,
*Chairman and CEO of the
Société de l’assurance automobile du Québec*

Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses

Automobile Insurance Act
(R.S.Q., c. A-25, s. 195, pars. 15, 16, 17 and 19)

1. The Regulation respecting the reimbursement of certain expenses, approved by Order in Council 1925-89 dated 13 December 1989 and amended by the regulation approved by O.C. 789-93 dated 2 June 1993, is further amended by substituting the following for section 9:

“9. Expenses incurred for the purpose of receiving acupuncture treatment qualify for reimbursement, at a rate of up to fifteen treatment sessions per prescription and a maximum fee of \$26 for a session.”.

2. The following is substituted for section 13 of the Regulation:

“13. Expenses incurred for the correcting of a scar qualify for reimbursement to:

(1) a maximum amount of \$240 for a scar of less than 4 cm²;

(2) a maximum amount of \$360 for a scar of 4 cm² to 10 cm²;

(3) a maximum amount of \$560 for a scar of more than 10 cm² to 20 cm²;

(4) a maximum amount of \$720 for a scar of more than 20 cm².

13.1 Expenses incurred for the correction of a deformity qualify for reimbursement to:

(1) a maximum amount of \$800 for liposuction in the case of a single lesion;

(2) a maximum amount of \$400 per liposuction to treat each additional lesion;

(3) a maximum amount of \$800 for an injection of fat in the case of a single lesion;

(4) a maximum amount of \$400 per fat injection to treat each additional lesion.

In cases where liposuction or fat injection requires contralateral action or multiple sessions, a treatment plan must be given prior approval by the Société.”.

3. The following is substituted for section 26:

“26. Expenses incurred for transportation by private automobile qualify for reimbursement up to the maximum amount provide in Schedule III.”.

4. The following is substituted for section 27:

“27. Taxi fare qualifies for reimbursement in the following instances:

(1) when the victim’s state of health precludes the use of public transit or a private automobile;

(2) where public transit does not serve the itinerary that must be travelled;

(3) when taking a taxi is more economical than using public transit.”.

5. Section 28 is amended by striking the words “the first paragraph of” in paragraph 1.

6. Section 29 is amended by striking the words “the first paragraph of” in paragraphs 1 and 2.

7. The following is substituted for section 51:

“51. In the case of a mentally incompetent victim whose interests are not already protected, expenses incurred for the appointment of a guardian, trustee or legal counsel, or for sanction of the assignment of proxy by a person of age in expectation of incompetence qualify for reimbursement to a maximum of \$350.”.

8. The following is substituted for section 54.22:

“54.22 Expenses incurred for the purchase of urological supplies qualify for reimbursement when the following conditions are met:

(1) they are incurred for a medical reason resulting from the accident and are prescribed by a physician;

(2) at the Société’s request, the victim provides an evaluation of needs conducted by a nurse specialized in the field.”.

9. Section 56 is amended:

(1) by substituting “\$35” for “\$50”;

(2) by substituting “\$70” for “\$100”.

10. Section 57 is amended:

(1) by substituting “\$600” for “\$250” in paragraph 1;

(2) by substituting “\$600” for “\$250” and “\$1800” for “\$750” in paragraph 2.

11. Schedule III is amended by substituting “\$0.125” for “\$0.34” in the line concerning section 26.

12. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

Engineers Act
(R.S.Q., c. I-9)

Engineers

— Practice of the profession in partnership or corporation

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation on the practice of the profession of engineer in partnership or corporation”, made by the Bureau of the Ordre des ingénieurs du Québec, the text of which appears below, may be submitted to the Government for approval, with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

Pursuant to subparagraph 1 of the first paragraph of section 11 of the Engineers Act (R.S.Q., c. I-9), the Regulation sets forth the rules with which the business corporations of engineers shall comply to practice the profession.

According to the Ordre des ingénieurs du Québec, the Regulation intends mainly to increase the public’s protection by issuing a certificate of authorization to enterprises who provide or render professional services to others, even though, in some cases, engineering is solely incidental to their main activity.

According to the Ordre des ingénieurs du Québec, it is imperative to require from enterprises the compliance with strict standards in view of obtaining that certificate of authorization, in particular: the implementation of a management program consistent with sections 4.4 and 4.5 of international standard ISO-9001, the purchase of a professional liability insurance policy, the writing of a procedure related to the keeping and filing of records and a written policy so that members may hold positions the acts of which are exclusive to the profession for work constituting the field of practice of an engineer, the commitment of the enterprise to comply with the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Engineers Act and the regulations made under those acts.

According to the Order, the impact of the Regulation will be beneficial to the public by providing it with controlled professional services, free of any misleading advertising while improving the public’s perception of the ethical responsibilities related to the practice of the profession. The costs related to the implementation of those mechanisms by the enterprises will be minor for most of them. In other cases, they will have to hire engineers’ services and comply with all the requirements of the regulation.

Further information may be obtained by contacting Mr. Hubert Stéphenne, engineer, Secretary and Director General of the Ordre des ingénieurs du Québec, 2020, rue University, 18^e étage, Montréal (Québec), H3A 2A5; telephone: (514) 845-6141, extension 100 or 1-800-461-6141, fax: (514) 845-1833.

Any person having comments to make is asked to send them before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, complexe de la place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1^{er} étage, Québec (Québec), G1K 8G5. Comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order that made the Regulation and to the persons, departments and bodies concerned.

ROBERT DIAMANT,
*Chairman of the
Office des professions du Québec*

Regulation on the practice of the profession of engineer in partnership or corporation

Engineers Act
(R.S.Q. c. I-9, s.11, par. 1)

PART I DEFINITIONS

1. In the present regulation, except where otherwise provided, the following words mean:

1° “Bureau”: the Bureau of the Ordre des ingénieurs du Québec;

2° “certificate of authorization”: a certificate of authorization issued by the Bureau pursuant to the present regulation;

3° “enterprise”: any partnership or corporation, whether constituted under a Québec, Canadian or foreign law;

4° “engineer”: a person registered on the Ordre des ingénieurs du Québec’s Roll of Members who is not an engineer-in-training or junior engineer;

5° “Order”: Ordre des ingénieurs du Québec;

6° “temporary licence”: a temporary licence to practice the profession issued by the Bureau to a person;

7° “EPC Project”: any project comprising professional services, procurement and construction;

8° “EPCM Project”: any project comprising professional services, procurement and construction management;

9° “representative”: the representative of an holder of a certificate of authorization appointed pursuant to section 14;

10° “Secretary”: the secretary of the Ordre;

11° “professional services”: subject to sections 4 and 5 of the Engineers Act (S.R.Q., c.1-9), acts provided for in section 3 of that Act when they relate to works mentioned in section 2 thereof.

PART II CERTIFICATE’S AREA OF APPLICATION AND HOLDER’S RIGHT TO PRACTICE

2. An enterprise shall not offer or provide professional services to anyone without a certificate of authorization.

An enterprise shall not implement any EPC or EPCM Projects unless either of the following conditions are met:

1° the enterprise is holder of a certificate of authorization;

2° the professional services involved in those projects are provided by the holder of a certificate of authorization.

The holder of a certificate of authorization shall not be a member of the Order.

3. The holder of a certificate of authorization shall not offer or provide professional services to another or implement EPC or EPCM Projects unless either of the following conditions are met:

1° an engineer or holder of a temporary licence offers or executes the professional services;

2° an engineer or holder of a temporary licence supervises and assumes the responsibility of the offer and of the execution of the professional services.

Where the person undertaking the professional services under the conditions referred to in subsections 1 or 2 is a holder of a temporary licence, the certificate of authorization is subject to the conditions applying to the temporary licence.

PART III CONDITIONS FOR ISSUANCE AND RENEWAL OF THE CERTIFICATE OF AUTHORIZATION

4. The Bureau shall issue a certificate of authorization to an enterprise which has met the following conditions:

1° it has sent an application for a certificate of authorization to the secretary;

2° it has sent to the Secretary an official document issued by the competent authority within the enterprise which attests:

a) to the appointment of its representative in accordance with section 14;

b) with regard to professional services, to the enterprise’s commitment in ensuring within the enterprise, compliance with the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Engineers Act and any regulations passed pursuant to these Acts;

c) that the enterprise has established a management program for professional practice pursuant to section 7;

3° it has sent to the Secretary an attestation issued by its insurer to the effect that it holds a contract of insurance, in force and in accordance with sections 8 and 9;

4° its business name is not composed of a registered number; and

5° it has paid the costs relating to issuance of a certificate of authorization, in accordance with section 10.

5. Subject to paragraph 2, the first certificate of authorization issued by the Bureau to an enterprise is valid until the expiry of the guarantee against professional civil liability established under an insurance contract meeting the requirements of section 8.

The duration of the certificate of authorization shall not exceed one year.

6. The Bureau shall renew, for a period of one year, the certificate of authorization of an enterprise which makes a demand for such renewal to the Secretary and which, in addition to meeting the conditions set out in the first four paragraphs of section 4, meets the following conditions:

1° where applicable, it has paid any penalty imposed by the Bureau and owed;

2° it has paid the costs relating to the renewal of a certificate of authorization set in accordance with section 10.

7. Subject to section 4, an enterprise shall, in order to be entitled to obtain a certificate of authorization and to keep it into force, establish a management program for professional practice which includes:

1° a written procedure on the keeping and conservation of its records and those of its employees relating to professional services, in accordance with the Regulation respecting the keeping of records and consulting offices by engineers (R.R.Q., 1981, c. I-9, s. 14);

2° a written procedure aimed at controlling and checking its conceptual activities, in particular, the preparation of reports, computations, designs, drawings, plans and specifications relating to the works referred to in section 2 of the Engineers Act. This procedure shall be consistent with sections 4.4 and 4.5 of International Standard ISO 9001 in force.

3° a written policy that provides that only engineers or, subject to the conditions applying to temporary permits, holders of temporary permits fill positions comprising the following functions:

- a) offering or executing professional services; or
- b) supervising and assuming the responsibility of the offer and execution of professional services.

8. Subject to section 4, an enterprise shall, in order to be entitled to obtain a certificate of authorization, hold a contract of insurance establishing a guarantee against professional civil liability resulting from fault or negligence committed by such enterprise or its employees with respect to professional services.

The guarantee shall, as a minimum, cover the period during which the certificate of authorization is in force.

The contract of insurance shall contain the following minimum requirements:

1° the commitment by the insurer to pay instead and in the place of the insured, within the limits of the guarantee, any amount that the insured may legally be required to pay to a third party as damages relating to a claim presented during the period covered by the guarantee and resulting from professional services rendered or which should have been rendered by the insured or its employees;

2° the extension of the guarantee to professional services rendered or to the failure to render professional services before the entry into force of the contract of insurance until the expiry of the guarantee;

3° the commitment on the part of the insurer to take the side and assume the defence of the insured in any action taken against the insured and to pay, apart from the amounts covered by the guarantee, the costs and expenses of actions taken against the insured, including those of the defence and including interest on the amount of any judgment;

4° a minimum guarantee of 500 000 \$ per claim and of 1 000 000 \$ for the total claims during the period of the guarantee;

5° the commitment, by the insurer, when it intends to rescind the contract of insurance of the insured before the expiry of the guarantee, to give a notice to the Order of at least 30 days before the rescission of the contract;

6° the commitment, by the insurer, to give a notice to the Order within 30 days of the following events:

a) the modification by the insurer or the insured of the contract of insurance which results in the failure to comply with the minimum conditions set out in section 8;

b) the rescission by the insured of the contract of insurance before the expiry of the guarantee;

c) the non-renewal by the insurer or by the insured of the contract of insurance.

9. The enterprise or the holder of a certificate of authorization shall, when applying for a certificate of authorization or the renewal thereof, provide to the Secretary, an attestation to the effect that it holds a contract of insurance in force and in accordance with section 8.

In case of rescission, non-renewal or modification of the contract of insurance which results in the failure to comply with the minimum conditions set out in section 8, the holder of a certificate of authorization shall provide to the Secretary a new attestation to the effect that it holds a contract of insurance in force and in accordance with section 8.

The attestation referred to in the first two paragraphs of this section shall be issued by the insurer of the enterprise and shall contain the following elements:

1° the name of the insured enterprise;

2° the date of the coming into force and expiry of the guarantee;

3° a statement to the effect that the contract of insurance meets the minimum conditions provided in section 8.

10. The Bureau shall, by resolution, for the issuance and renewal of certificates of authorization, set the base costs applicable to all enterprises and additional costs established according to the number of engineers employed by the enterprise or providing services on an individual basis to the enterprise.

The costs imposed by the Bureau in accordance with the first paragraph of this section, shall cover all the costs related to the enforcement of this regulation and to the professional inspection corresponding.

The Bureau shall set by resolution the costs required to obtain any supplementary copies of the certificate of authorization.

PART IV REGISTER OF HOLDERS OF CERTIFICATES OF AUTHORIZATION

11. The Secretary shall enter in the register, the names of all the holders of certificates of authorization.

12. The register of holders of certificates of authorization shall include, with respect to each enterprise entered therein, the following information:

1° the business name of the enterprise and all of its trade names;

2° the address of its head office and any other places of business;

3° the name, address, telephone numbers at work, and telecopier number at work, if any, of the representative of the enterprise;

4° the date of the enterprise first entry in the register and all the periods during which it was entered.

13. The Bureau prepares, keeps up-to-date and publishes the register.

PART V APPOINTMENT AND FUNCTIONS OF THE REPRESENTATIVE

14. Subject to section 4, the enterprise shall, in order to be entitled to obtain a certificate of authorization,

appoint at least one engineer among its full-time employees, who shall be designated as its representative.

The representative shall be an engineer of at least three year standing or a holder of a temporary licence and have exercised with an unrestricted right to practice, the profession of engineer for at least three years.

The holder of a certificate of authorization shall ensure that its representative holds a position of responsibility and that such person possesses the powers necessary to exercise authority over the enterprise's professional services as a whole.

15. When the holder of a certificate of authorization fails to comply with any of the obligations set out in sections 16, 17 or 18, the representative shall advise the Secretary within 5 days of such failure.

The representative shall advise the Secretary of any changes to the information set out in section 12 within 5 days of the change.

PART VI OBLIGATIONS OF A HOLDER OF A CERTIFICATE OF AUTHORIZATION

16. The holder of a certificate of authorization shall:

1° ensure compliance within the enterprise, with regard to professional services, with the Professional Code, the Engineers Act and any regulations passed pursuant to these Acts;

2° have a business name which does not contravene the fourth paragraph of section 4;

3° ensure the implementation of a management program for professional practice established in accordance with section 7;

4° hold and maintain in force a contract of insurance in accordance with section 8;

5° appoint a representative in accordance with section 14; and

6° post up its certificate of authorization in every place meant to receive persons to whom it offers or provides professional services.

17. Upon request of the Secretary or of an investigator appointed by the Bureau in accordance with section 22, the holder of a certificate of authorization shall send to the Secretary a copy of its insurance contract and its management program for professional practice and provide to the Secretary any information relating thereto.

18. Subject to section 26 of the Engineers Act, the holder of a certificate of authorization may use the title of “consulting-engineer” only for public relations and advertising purposes relating to the holder’s professional services.

The holder of a certificate of authorization shall not use the title of “engineer” without the word “consulting” to qualify it.

19. The holder of a certificate of authorization may not obtain a seal issued by the Order.

PART VII SANCTIONS

20. The Bureau may impose one or more of the sanctions provided in section 21 on an enterprise which is holder of a certificate when it establishes that the enterprise:

1° obtained its certificate of authorization fraudulently or by false representations;

2° is bankrupt; or

3° does not meet the obligations set out in sections 16, 17 or 18.

21. In any of the cases provided for in section 20, the Bureau may impose on the holder of a certificate of authorization one or more of the following sanctions:

1° the temporary or permanent revocation of the holder’s certificate of authorization;

2° a penalty of no less than 600 \$ and no more than 6 000 \$.

For purposes of this section, when an offence is continuous, its continuity shall constitute a separate offence, day by day.

22. Before making a decision pursuant to sections 20 and 21, the Bureau may appoint one or more persons to investigate and report back to the Bureau.

The mandate of the investigators shall be for a period of one year and is renewable.

The investigators shall assume their duties after having been sworn in under oath or having made a solemn declaration in the form provided for in schedule II of the Professional Code and shall remain in office until they die, resign, are replaced or are struck off the Order’s Roll of Members.

23. The Bureau issues the decisions referred to in sections 20 and 21 after having considered the whole file and after having provided to the enterprise the opportunity to be heard either through its representative or other duly authorized delegate of the enterprise.

24. In case of revocation of a certificate of authorization by the Bureau, the representative shall return the certificate of authorization to the Secretary within 5 days of a request by the Secretary to this effect.

PART VIII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

25. Every enterprise existing at the time of coming into force of the present regulation and which offers or provides professional services to another or which implements EPC or EPCM Projects for which professional services are provided other than in accordance with subparagraph 2 of the second paragraph of section 2 shall have 4 months, commencing from the date of the coming into force of the present regulation, to obtain a certificate of authorization.

26. The Bureau may impose on an enterprise the penalty set out in subsection 21(2) when it establishes that the enterprise offers or provides professional services to another or implements EPC or EPCM Projects for which professional services are provided contrary to subparagraph 2 of the second paragraph of section 2.

Sections 22 and 23 apply, *mutatis mutandis*, to the decision of the Bureau.

For purposes of this section, when an offence is continuous, its continuity shall constitute a separate offence, day by day.

27. The provisions of the present regulation come into force on the fifteenth day following the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9661

Draft Regulation

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12)

Road vehicles used for the transportation of school children

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting road vehicles used for the

transportation of school children, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The draft regulation is intended to replace the Regulation respecting motor vehicles used for the transportation of schoolchildren, made by Order in Council 957-83 dated 11 May 1983.

Its principal objective is to update the standards for the manufacture of school buses and school minibuses. It also seeks to improve visibility for drivers at the front of the vehicle, where the risk of accidents is high.

The draft regulation is also intended to improve the standards for use of vehicles transporting school children.

To achieve these goals, it proposes the following measures, in particular:

- uniformizing the standards for the manufacture of conventional school buses, “flat-nosed” school buses and minibuses;

- improving visibility for drivers at the front and on the sides of the vehicle through the use of new mirrors for which installation standards are prescribed in the Regulation;

- uniformizing the safety equipment;

- clarifying the standards for use, such as the standards concerning the number of passengers and safety equipment;

- harmonizing the standards with those prescribed in other regulations.

To date, study of this matter has shown the following implications for the public and for businesses, in particular, small and medium-sized businesses:

- The proposed measures have the advantage of fulfilling the expectations expressed by those involved in the transportation of school children.

- The standards for manufacture will be adapted to current needs with respect to both safety and technological development.

- The standards are drafted in such a way as to allow for technological changes without having to resort to amending regulations, thereby permitting manufacturers in many cases to choose appropriate means to comply with those standards.

- Starting from 1 July 1996, date of the coming into force of the Regulation, carriers of school children acquiring new automotive equipment will be required to purchase buses and minibuses that comply with the Regulation. The same holds true for the standards for use since drivers will be subject to new restrictions related to the number of passengers or to new obligations related to the transportation of handicapped school children.

- Consistency with other regulations will prevent the duplication of rules, particularly with respect to mechanical inspection and record keeping for vehicles.

Additional information can be obtained by contacting Mr. Claude Martin, Acting Director, Transport terrestre des personnes, ministère des Transports, 700, boulevard René-Lévesque Est, 2^e étage, Québec (Québec), G1R 5H1; tel. (418) 643-3660, fax (418) 646-4904.

Any interested person having comments to make concerning this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 2^e étage, Québec (Québec), G1R 5H1.

JACQUES BRASSARD,
Minister of Transport

Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12, s. 5, par. a)

CHAPTER I GENERAL

1. Where the transportation of school children referred to in sections 229, 454 and 461 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) is not incorporated into the public transport service of the holder of an urban transport permit within the meaning of section 22 of the Bus Transport Regulation made by Order in Council 1991-86 dated 19 December 1986 or of a public body providing public transport within the meaning of the second paragraph of section 3 of that Regulation, such transportation shall be carried out by means of a school bus, a school minibus or a vehicle used for the transportation of school children.

2. A vehicle is a school bus or a school minibus where

(1) it bears the national safety mark or the label bearing a statement of compliance referred to in sections 3 and 6, respectively, of the Motor Vehicle Safety Regula-

tions (R.R.C., c. 1038), as those sections read at the time they must be applied; or

(2) in the case of a vehicle whose chassis was built before 1 July 1996, it bears the inscriptions prescribed in section 30, is equipped with the flashing lights and the compulsory stop signal prescribed in sections 34 and 35, is painted with the colour and in the manner prescribed in section 11 and meets the standards set forth in sections 8, 10, 15, 19, 29 and 31 and in the second paragraph of section 33.

A bus or minibus referred to in subparagraph 1 of the first paragraph shall comply with the provisions of Chapter II.

3. An urban bus intended for use in the public transport service of a permit holder or of a public body providing public transport is deemed to be a school bus for the purposes of section 1 where that urban bus bears the inscriptions prescribed in section 30, is equipped with the flashing lights prescribed in section 34 and is used under a contract concluded with a school board or a private educational institution for the exclusive purpose of transporting school children.

4. An automobile is a vehicle used for the transportation of school children where the manufacturer has fitted it with at least 4 seat belts, a hard roof and at least 3 side doors with windows, and where it is used under a contract concluded with a school board or a private educational institution for the exclusive purpose of transporting school children.

5. A school bus or school minibus may be adapted to make it accessible to handicapped school children.

The following provisions of the Regulation respecting road vehicles adapted for the transportation of handicapped persons, made by Order in Council 1058-93 dated 21 July 1993, take precedence over the provisions of this Regulation:

- (1) sections 15, 19 to 21 and 26, in respect of doors;
- (2) sections 22 and 46, in respect of emergency exits;
- (3) sections 39 to 42, in respect of seat belts and wheelchair positions;
- (4) sections 47 to 50, in respect of power lift platforms; and
- (5) sections 51 to 55, in respect of loading ramps.

6. For the purposes of this Regulation, “school bus” means a school bus or a school minibus referred to in section 2, irrespective of its mass, and “bus of more than 4 500 kg” means a school bus referred to in section 2 whose total loaded mass, as indicated by the manufacturer, is greater than 4 500 kg.

CHAPTER II STANDARDS FOR THE MANUFACTURE AND DESIGN OF SCHOOL BUSES AND SCHOOL MINIBUSES

DIVISION I CHASSIS AND BODY

7. A school bus shall be manufactured in such a manner that

(1) it is no more than 12.20 m long, measured from bumper to bumper;

(2) the length of its rear cantilever is less than one-third of its total length;

(3) its turning radius is no more than 13 m where its wheelbase is 6 700 mm or less, and no more than 13.5 m where its wheelbase is greater than 6 700 mm;

(4) where it is fitted with side rails, they are manufactured in one piece between the front hanger of the front spring and the rear hanger of the rear spring;

(5) the load exerted on each axle corresponds to at least 30 % of both the total loaded mass and the net mass;

(6) if its suspension is equipped with leaf springs, it has a device preventing misalignment of the front axle in the case of breakage; and

(7) its exhaust pipe and muffler are attached to the chassis without passing through the passenger compartment.

8. The body of a school bus shall be manufactured in such a manner as to prevent the entry of dust and water, and the cowl shall be sealed in such a manner as to prevent the entry of gas fumes.

9. The combustion rate or flame spread rate of the materials used in the manufacture of the body shall be less than 101.6 mm per minute, measured in accordance with the test method referred to in section 302 of the Motor Vehicle Safety Regulations (R.R.C., c. 1038) as they read at the time they must be applied.

10. The side walls of the body of a school bus shall be provided with rub rails attached horizontally, one at the level of the seat cushions and the other at the floorline. The rub rail at the level of the seat cushions shall make a complete circuit around the passenger compartment.

The rub rails shall be

(1) of 16-gauge sectional or triangular steel, or of any other metal having the same structural features as such steel;

(2) at least 100 mm wide; and

(3) attached to each post of the passenger compartment.

To avoid permanent distortion resulting from a collision with a snow bank, a bus of more than 4 500 kg shall also be provided, on the lower part of its skirt, with a strengthening rail complying with subparagraph 1 of the second paragraph.

11. The body of a school bus shall be painted with chrome yellow paint and the hood shall be painted with lustreless black paint.

The chassis, rub rails and inscriptions shall be black, as shall the contour of the flashing lights. The bumpers shall be black or dark grey.

Strips of yellow reflective tape may be attached to the body and the bumpers.

12. Electrical wiring shall be covered with an additional protective sheath where it passes through the wall of a school bus. All joints shall be made with appropriate connectors or shall be welded.

13. Every electrical circuit shall be identified in such a manner as not to be confused with the others and, except for the starting circuit, shall be protected by a circuit breaker.

14. The bumpers of a school bus, except for the bumper guards, shall be capable of withstanding pushing by another bus of the same mass on level ground without suffering permanent distortion and shall be capable, in those same conditions, of preventing permanent distortion to the chassis or body. The rear bumper shall be attached directly to the chassis frame in such a manner as to make it impossible to ride on it or cling to it.

15. The exhaust pipe of a school bus shall

(1) allow the exhaust to be expelled at the rear of the bus or at the left side, between the rear wheel and the corner of the rear bumper;

(2) where located at the rear of the bus, extend beyond the body but shall not extend beyond the bumper by more than 2 cm; and

(3) be attached in such a manner that the exhaust is not directed underneath a door or a window that can be opened.

16. A bus of more than 4 500 kg shall be manufactured in such a manner that its brake system permits visual inspection of brake lining wear without removal of any chassis component.

DIVISION II **PASSENGER COMPARTMENT**

17. The passenger compartment of a school bus shall have a clearance of at least 1.6 m, except a school bus of more than 4 500 kg, whose passenger compartment shall have a clearance of at least 1.8 m.

18. A school bus shall have no more than 14 rows of seats. The seats shall be at least 380 mm deep.

The distance between the surface of a seat back and the seat back in front of it shall be no less than 600 mm and no more than 620 mm measured horizontally at the centre of the seat back.

19. The aisle shall be at least 300 mm wide, but shall be at least 380 mm wide at the top of the seat backs on each side.

20. Chip board and other composite boards shall not be used in the manufacture of school bus floors.

21. The floor covering shall be

(1) permanently attached by means of waterproof adhesive material, with all joints sealed; and

(2) made of rubber or a material having similar properties, at least 3 mm thick except in the aisle and on the steps, where it shall be at least 4.5 mm thick and shall be ribbed.

22. The steps of a school bus shall be of equal height and shall be located inside the passenger compartment. The first step shall be no more than 400 mm from the ground, measured when there are no passengers on the bus.

23. A school bus shall be provided with lighting making it possible to light up the aisle and the steps. The lighting for the steps shall automatically light up when the door opens and the bus's parking lights are on.

24. The stickers bearing instructions for opening windows used as emergency exits shall be attached in such a manner that they cannot be removed without a tool.

25. The service door of a school bus shall

(1) be located on the right hand side, opposite the driver;

(2) be designed in such a manner that its frame provides clearance at least 584 mm wide and at least 1 240 mm high. In the case of a bus of more than 4 500 kg, the frame shall provide clearance at least 610 mm wide and at least 1 720 mm high;

(3) be provided with flexible padding, to reduce the risk of injury to fingers;

(4) be provided with a device preventing any accidental opening of the door, with the device installed in such a manner as to prevent all risk of injury to persons getting on or off the school bus; and

(5) be openable manually from inside the passenger compartment in the case of break-down of its opening device.

The upper part of the door frame on the inside of the passenger compartment shall be padded in such a manner as to reduce the risk of accident when passengers are getting off the bus.

26. The defrosting system of a school bus shall make it possible to keep the part of the windshield wiped by the wipers completely free of condensation, frost and ice.

A hot air vent shall also be installed near the service door of a bus of more than 4 500 kg, so as to accelerate the melting of snow and ice on the boarding step.

27. The entrance to a school bus shall be provided with a grab handle at least 250 mm long, attached no less than 50 cm but no more than 60 cm from the first step.

28. The greater part of the surface of the service door of a bus of more than 4 500 kg shall consist of hermetically sealed glass panels. The distance between the bottom of those panels and the ground shall not be more than 900 mm, measured when there are no passengers on the bus, and the distance between the top of the

panels and the top of the door shall not be more than 152 mm.

29. The first 2 windows on either side of a bus of more than 4 500 kg shall be double glazed and hermetically sealed.

DIVISION III MANDATORY INSCRIPTIONS

30. The word "ÉCOLIERS" shall be painted or otherwise indicated on the outside walls of a school bus, above the windshield and the rear window. All the letters shall be black, at least 200 mm high and at least 32 mm wide.

In addition, the rear outside wall shall bear an inscription in black letters at least 75 mm high indicating to the drivers of other vehicles that they must stop when the lights of the school bus are flashing.

31. Subject to section 30, no inscription or announcement shall be affixed to the inside or outside surfaces of a school bus, other than

(1) the inscription indicating the make and model of the vehicle, and the name and logo or abbreviation of the manufacturer and of the distributor of the vehicle;

(2) the manufacturer's instructions as to the operation and maintenance of the school bus and its equipment;

(3) the indications prescribed or authorized by a law or regulation;

(4) the rules concerning the behaviour and safety of passengers, if they are posted inside the passenger compartment;

(5) the name of the carrier, his logo or abbreviation, the name and logo or abbreviation of his association, and the number of the school bus, where those inscriptions are on the outside of the side walls; and

(6) the route number.

DIVISION IV SAFETY EQUIPMENT

32. Only safety equipment mentioned in this Division may be installed on the chassis, on the body or in the passenger compartment of a school bus.

33. A school bus shall be provided, at the front, with at least 2 mirrors each having an exposed surface of at

least 250 cm² and reflecting the testing areas in accordance with the test method described in Schedule I. The mirrors shall be fully visible to the driver through the lower part of the windshield wiped by the wipers.

A school bus shall also be provided with a mirror installed inside the passenger compartment and allowing the driver to see the passengers. In a bus of more than 4 500 kg, that mirror shall be at least 750 mm wide and at least 150 mm deep.

34. A school bus shall be provided with flashing red lights, 2 at the front and 2 at the rear. Those lights shall be visible by day at a distance of not less than 150 metres and shall operate at a rate of 60 to 120 cycles per minute.

Those lights shall meet the requirements of sections 5.22.2.1 to 5.22.2.5 of C.S.A. Standard D250-M1985 "School Buses", published in August 1985 by the Canadian Standards Association, 178 Rexdale Blvd., Rexdale (Toronto), Ontario, M9W 1R3. Their beam shall cover an angle of not less than

(1) 10 degrees above and 10 degrees below the central horizontal axis of the light; and

(2) 30 degrees on each side of the central longitudinal axis of the light, parallel to the longitudinal axis of the school bus.

35. A school bus shall be provided with an extendable stop sign or with a stop sign attached to an extendable arm, located on the outside of the passenger compartment, on the front left side, level with the driver's seat.

The stop sign shall be provided with alternately flashing red lights which operate simultaneously with the flashing lights.

36. Where a school bus is equipped in front with a safety device that may be operated by the driver to keep school children at a distance from the vehicle, the crossing control arm shall

(1) be designed in such a manner that a force of 50 newtons applied to its centre is sufficient to push or pull the arm;

(2) be fully extended and at right angles to the bus within no less than 2 seconds and no more than 4 seconds of being activated; and

(3) not have any points or sharp edges.

The end of the crossing control arm shall be visible to the driver when his eyes are positioned 68.6 cm above the meeting point of the seat back and the seat cushion, with the seat in the middle position at which it can be adjusted sliding backwards and forwards and in its lowest position. A visual indicator may be installed at the end of a crossing control arm to enhance its visibility.

CHAPTER III STANDARDS FOR USE

DIVISION I VEHICLE USED FOR THE TRANSPORTATION OF SCHOOL CHILDREN

37. The owner of a vehicle used for the transportation of school children shall install, from side to side across the middle of the vehicle's roof, a yellow sign bearing the word "ÉCOLIERS". Each letter shall be black, at least 200 mm high and at least 32 mm wide.

38. The driver of a vehicle used for the transportation of school children shall not leave the vehicle when there are school children on board, except to assist a handicapped school child who requires his assistance in getting into or out of the vehicle. In such instance, the driver shall turn off the engine, remove the switch key and apply the hand brake, except where the vehicle has a safety locking device which prevents any person other than the driver from setting the vehicle in motion.

39. The driver of a vehicle used for the transportation of school children shall ensure that the passengers buckle their seat belts, except in the case provided for in section 398 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2).

40. The driver of a vehicle used for the transportation of school children shall assist any handicapped school child who requires assistance in getting into or out of the vehicle.

DIVISION II SCHOOL BUSES

41. The owner of a school bus shall

(1) ensure that the inscriptions prescribed in section 30 are legible and complete; and

(2) maintain the interior of the passenger compartment or cause it to be maintained in such a manner as to ensure the comfort and safety of passengers.

42. The owner of a school bus shall not install a portable seat or a folding seat in his vehicle, nor cause or allow such a seat to be so installed.

43. Between the fifteenth day of October and the first day of May, the owner of a school bus shall ensure that at least the driving wheels are equipped with tires designed for driving on snow-covered road surfaces.

44. The owner of a school bus shall provide his vehicle with the following items and shall ensure that they are kept in good condition:

(1) at least 3 lamps or reflectors complying with section 86.3 of the Regulation respecting the mechanical inspection and safety standards for road vehicles, made by Order in Council 2069-82 dated 15 September 1982, as that Regulation reads at the time it must be applied;

(2) a chemical fire extinguisher complying with section 22.1 of the Regulation respecting the mechanical inspection and safety standards for road vehicles, installed near the front door in a compartment accessible to the driver; and

(3) a first-aid kit complying with paragraph 5 of section 65 of the Regulation respecting road vehicles adapted for the transportation of handicapped persons, made of rust-proof metal or any other non-corrosive material having similar resistance, placed near the driver's seat and clearly identified.

Where a box of tools is placed in the passenger compartment, the owner of the school bus shall ensure that it is attached and does not hamper passenger movement.

45. The driver of a school bus shall not leave the vehicle when there are school children on board, except to assist a handicapped school child who requires his assistance in getting into or out of the vehicle. In such instance, the driver shall turn off the engine, remove the switch key and apply the hand brake, except where the school bus has a safety locking device which prevents any person other than the driver from setting the vehicle in motion.

46. The driver of a school bus shall not authorize nor allow more than 3 school children to sit on the seat of a school bus.

47. In addition to section 46, the driver of a school bus shall ensure that school children being transported are seated safely and that the aisle is free of obstructions.

48. The driver of a school bus shall ensure that the access to the emergency door is unhampered and free of obstructions.

49. The driver of a school bus, when transporting a handicapped school child, shall

(1) assist the child in getting on and off the bus, where the child requires his assistance;

(2) immobilize the child's wheelchair, if he has one, and ensure that the seat belt that must be worn by the child is buckled before continuing his route;

(3) assist a child whose wheelchair cannot be immobilized or a child whose handicap does not affect his mobility, so that such school children sit on the seats; and

(4) refuse to transport a child whose wheelchair cannot be immobilized and who cannot sit on a seat.

In the situation contemplated in subparagraph 4 of the first paragraph, the driver shall not continue his route until he has informed the child's parents or the person having parental authority of his refusal, or until he has placed the child in the care of a person of full age who agrees to look after him.

CHAPTER IV PROCEEDINGS

50. Penal proceedings shall be instituted against the following persons or bodies for the following offenses against the provisions of this Regulation:

(1) where an owner using a school bus contravenes any of the provisions of sections 1, 7 to 29, the second paragraph of section 30 or sections 31 to 36;

(2) where a school board or a private institution using a school bus that it owns and operates contravenes any of the sections referred to in paragraph 1;

(3) where an owner using a vehicle used for the transportation of school children contravenes any of the provisions of section 37; or

(4) where a person holding a bus transport permit or a public body providing public transport and using an urban bus contravenes any of the provisions of section 30 or 34, where that person or body has entered into an exclusive contract to transport school children.

51. For the purposes of this Chapter, the following persons are deemed to be owners: any person who acquires or possesses a school bus or a school minibus or a vehicle used for the transportation of school children under a title of ownership involving a condition or term giving him the right to become the owner thereof, or

under a title giving him the right to use it as the owner thereof charged to deliver over.

The same applies to a person who leases a road vehicle contemplated in the first paragraph for a period of at least one year.

52. This Regulation replaces the Regulation respecting motor vehicles used for the transportation of schoolchildren, made by Order in Council 957-83 dated 11 May 1983.

53. This Regulation comes into force on 1 July 1996.

SCHEDULE I

(s. 33)

TEST METHOD FOR DETERMINING THE EXPOSED SURFACE AND EFFECTIVE SURFACE OF THE MIRRORS LOCATED AT THE FRONT OF THE BUS

The following are the steps to be used for the test method:

1. As illustrated in Figure A, place cylinders 30 cm in diameter and 30 cm long in front of the bus and along its sides in the following positions:

— 3 cylinders placed tangentially to the transversal plane, along the foremost part of the front bumper; one of those cylinders shall be placed at either end of the bumper and one in the middle;

— one cylinder placed in front of the bus, along the projection of its longitudinal axis, at the shorter of the following distances from the bus:

— the distance at which the upper end of the cylinder starts to be directly visible to the driver when his eyes are positioned 68.6 cm above the meeting point of the seat back and the seat cushion, with the seat in the middle position at which it can be adjusted sliding backwards and forwards and in its lowest position; or

— the distance at which the centre of the cylinder is 3.65 meters from the bumper;

— 4 cylinders placed 30 cm from the vertical projection of the side wall of the bus, directly facing the centre of the front and rear wheels; and

— 2 cylinders placed 1.83 m from the vertical projection of the side wall of the bus, directly facing the centre of the rear wheel.

2. Draw lines delimiting the following testing areas, as illustrated in Figure A:

— the ground area within a 2-m perimeter of the bus;

— the ground area in front of the bus, extending beyond the 2-m perimeter but lying within lines delimiting a 7-m extension of the side walls of the bus; and

— the side walls and front of the bus to a height of less than 1.5 m.

3. Adjust the mirrors in such a manner as to limit the area reflected as much as possible to the testing areas while ensuring that the upper end of the cylinders is fully visible. Each mirror must reflect the front cylinders and the cylinders placed along the same side as the mirror.

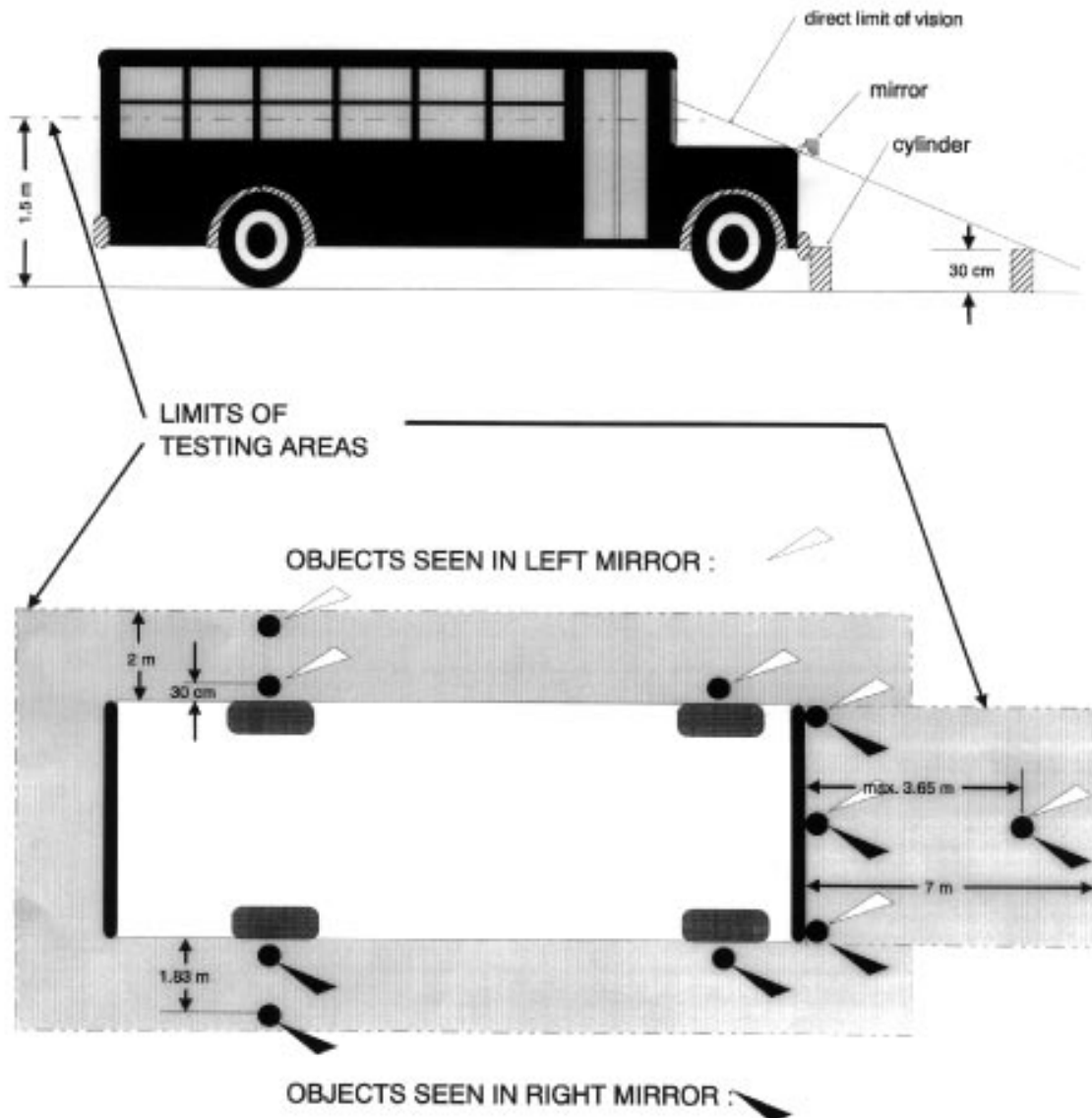
4. Take a photograph of the mirrors as seen by the driver. The photograph must include the calibrated distance marks on each mirror.

5. Using as calibrated grid placed on the photograph, measure the exposed surface of the mirror, which must be greater than 250 cm².

6. Using the grid referred to in point 5, measure the surface of the mirror that reflects the testing areas. That surface must correspond to at least 65 % of the exposed surface.

FIGURE A

METHOD FOR DETERMINING THE EXPOSED SURFACE AND AND EFFECTIVE SURFACE



Draft Regulation

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3)

Student transportation — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting student transportation, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft regulation is to amend the Regulation respecting student transportation, made by Order in Council 647-91 dated 8 May 1991.

The main purpose of the draft regulation is to establish amendments of concordance with the Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1), with the draft regulation entitled “Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children” and with the Bus Transport Regulation.

In addition, the purpose of the draft regulation is to specify the powers of a school board with respect to negotiating by agreement for student transportation for educational, sports or cultural activities.

For that purpose, the draft regulation proposes the following measures:

— the definitions of vehicles are amended so that the terms used in the Regulation and in the draft regulation entitled “Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children” concord;

— for the purposes of the minimum conditions of a contract, it is specified that the age of a bus used for the transportation of school children is calculated according to the age of the chassis;

— school minibuses having the same technical design as buses, they are also subject to the maximum limit of 12 years of age;

— for the purposes of the consultation of records on vehicles by a school board, the school board is allowed to consult the record on a bus made under the Regulation respecting the registers and records of a carrier or the certificate of mechanical inspection in the case of a minibus.

To date, study of the matter has shown the following impact on the public, on businesses, and, in particular, on small and medium-sized businesses:

Without having a major impact on the public or on businesses, the measures proposed are nevertheless very important since they are a logical follow-up to the draft regulation entitled “Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children”, which constitutes the beginning of an easing of regulations in that sector. Furthermore, the terms used in the two regulations must concord since there is a possibility that the minimum conditions respecting safety may not be interpreted in the same manner by businesses and school boards.

Henceforth, bus transportation businesses (school or chartered) will clearly know that a school board will have 2 ways to organize transportation for educational, sports or cultural activities: negotiate with carriers by agreement for transportation with school vehicles or deal with a holder of a chartered bus transport permit for transport by coach.

Further information may be obtained by contacting Mr. Claude Martin, Acting Director, Transport terrestre des personnes, Ministère des Transports, 700, boulevard René-Lévesque Est, 24^e étage, Québec (Québec), G1R 5H1, Tel.: (418) 643-3660, Fax: (418) 646-4904.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec), G1R 5H1.

JACQUES BRASSARD,
Minister of Transport

Regulation to amend the Regulation respecting student transportation

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 453)

1. The Regulation respecting student transportation, made by Order in Council 647-91 dated 8 May 1991 and amended by Order in Council 689-95 dated 17 May 1995, is further amended, in section 1,

(1) by substituting the following for the definition of “bus”

““bus” means a school bus within the meaning of section 2 of the Regulation respecting road vehicles

used for the transportation of school children made by Order in Council (*enter here the number and date of the Order in Council*); (*autobus*);

(2) by inserting the following after the definition of “bus”:

““educational institution” means a private educational institution authorized to exercise the powers granted by the second paragraph of section 62 of the Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1); (*établissement d’enseignement*)”;

(3) by substituting the following for the definition of minibus:

““minibus” means a school minibus within the meaning of section 2 of the Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children; (*minibus*)”;

(4) by striking out the existing definition of “educational institution”; and

(5) by adding the following after the definition of “public transit authority”:

““vehicle used for the transportation of school children” means an automobile equipped by its manufacturer with at least 4 safety belts, a rigid roof and at least 3 side doors with windows. (*véhicule affecté au transport des élèves*)”.

2. Section 13 is amended by substituting “l’établissement d’enseignement situé” for “l’institution d’enseignement située” in the French text.

3. Section 14 is amended by substituting, in the first paragraph of the French text, “l’établissement d’enseignement est autorisé” for “l’institution d’enseignement est autorisée”.

4. Section 15 is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph in the French text:

“Sous réserve de l’article 13, la commission ou l’établissement d’enseignement est autorisé, avant de procéder par soumissions publiques, à négocier de gré à gré un contrat avec un transporteur avec lequel il était lié par contrat l’année scolaire précédente pour du transport qui doit être effectué au moyen d’un autobus ou minibus.”; and

(2) by substituting the words “vehicle used for the transportation of school children” for the words “sedan or a station wagon” in the second paragraph.

5. Section 16 is amended by substituting the following for the part preceding paragraph 1 in the French text:

“La Commission ou l’établissement d’enseignement, qui se prévaut du premier alinéa de l’article 15, n’est pas autorisé à négocier avec ce transporteur un contrat ayant pour effet d’augmenter le nombre total d’autobus et de minibus requis de ce transporteur par rapport à l’année scolaire précédente, sauf dans l’un des cas suivants:”.

6. Section 17 is amended

(1) by substituting, in the first paragraph of the French text, “l’établissement d’enseignement est autorisé” for “l’institution d’enseignement est autorisée”; and

(2) by substituting, in the first paragraph of the French text, “il était lié” for “elle était liée”.

7. Section 18 is amended

(1) by substituting, in the first paragraph of the French text, “établissement” for “institution”;

(2) by substituting, in the second paragraph of the French text, “établissement” for “institution”; and

(3) by substituting, in the third paragraph of the French text, “l’établissement d’enseignement n’est pas autorisé” for “l’institution d’enseignement n’est pas autorisée”.

8. The following is substituted for section 20:

“**20.** After the regular period of classes has begun, a board or an educational institution is authorized, notwithstanding sections 13 to 17, to negotiate a contract by agreement with one of its carriers or with the holder of a bus transport permit of the “chartered bus transport” category, where the purpose of the contract is to provide student transportation for educational, sports or cultural activities.

For the purposes of this section, student transportation provided by a holder of a bus transport permit of the “chartered bus transport” category is deemed to be a public transport service within the meaning of section 1 of the Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children, made by Order in Council (*insert here the number and date of the Order in Council*) and the Bus Transport Regulation, made by Order in Council 1991-86 dated 19 December 1986, applies thereto.”.

9. Section 22 is amended, in paragraph 3 of the first paragraph of the French text, by substituting “établissement” for “institution”.

10. Section 23 is amended by substituting, in the first paragraph, “a vehicle used for the transportation of school children” for “a sedan or a station wagon”.

11. Section 25 is amended by substituting “établissement” for “institution” in the French text.

12. Section 27 is amended by substituting, in paragraph 2 of the French text, “établissement” for “institution”.

13. Section 28 is amended by substituting “établissement” for “institution” in the French text.

14. Section 29 is amended by substituting “un établissement d’enseignement est autorisé” for “une institution d’enseignement est autorisée” in the French text.

15. Section 30 is amended by substituting, in the first paragraph of the French text, “l’établissement d’enseignement est autorisé” for “l’institution d’enseignement est autorisée”.

16. Section 31 is amended

(1) by substituting the following for paragraph 2:

“(2) in carrying out the contract, may not use buses or minibuses more than 12 years old according to the date of manufacture of their chassis;”;

(2) by inserting, in paragraph 3, the words “or minibuses” after the word “buses”;

(3) by substituting, in paragraph 3 of the French text, “établissement” for “institution”; and

(4) by substituting the following for paragraph 4:

“(4) must, upon request, allow the board or the educational institution to consult the record on a school bus prescribed by section 2 of the Regulation respecting the registers and records of a carrier, made by Order in Council 147-91 dated 6 February 1991 or, in the case of a school minibus, the certificate of mechanical inspection prescribed by paragraph 5 of the first paragraph of section 1 of the Regulation respecting the mechanical inspection and safety standards of road vehicles, made by Order in Council 2069-82 dated 15 September 1982;”.

17. Section 34 is amended, in the first paragraph, by substituting “a vehicle used for the transportation of school children” for “a sedan or station wagon”.

18. This Regulation comes into force on 1 July 1996.

9651

Transport

Gouvernement du Québec

O.C. 325-96, 13 March 1996

An Act respecting roads
(R.S.Q., c. V-9)

Road under the management of the Minister of Transport

WHEREAS under section 2 of the Act respecting roads (R.S.Q., c. V-9), the Government shall determine, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, the roads which shall be under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS under section 3 of the Act, the Government may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine that a road which is under the management of the Minister of Transport shall, from the date indicated in the order, be managed by a municipality in accordance with subdivision 22.2 of Division XI of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19), or, as the case may be, Chapter 0.1 of Title XIX of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1);

WHEREAS Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995 and 485-95 dated 5 April 1995 determined, by municipality, the roads under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS it is expedient to amend the Schedule to those Orders in Council, with respect to certain municipalities, in order to add roads to those under the management of the Minister, to delete certain roads so as to transfer their management to the municipalities on whose territory they are located, and to correct the descriptions of certain roads;

WHEREAS it is expedient to list the roads whose right of way undergoes a change in width but whose length remains the same;

WHEREAS it is expedient to specify that the service roads for local use listed below that were under the management of the Minister when they were built become, from the date of publication of this Order in Council in the *Gazette officielle du Québec*, managed by the municipalities on whose territory they are located:

— service roads of autoroute 50 (28532-01) of Deuxième Nord (28116-01) and of Troisième Sud (28117-01) in the Municipalité de Masson-Angers, v;

— boulevard des Promenades (29770-02) in the Municipalité de Deux-Montagnes, v;

— boulevard des Promenades (29770-03) in the Municipalité de Saint-Eustache, v.

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Schedules to Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995 and 485-95 dated 5 April 1995, concerning roads under the management of the Minister of Transport, be amended, with respect to certain municipalities indicated, by adding and deleting certain roads listed in the Schedule attached to this Order in Council and by correcting the descriptions and widths of rights of way of the roads listed in that Schedule;

THAT the service roads of autoroute 50 (28532-01), of Deuxième Nord (28116-01) and of Troisième Sud (28117-01) be managed by the Municipalité de Masson-Angers and that boulevard des Promenades (29770-02) (29770-03) be also managed by the municipalities of Deux-Montagnes and Saint-Eustache, v;

THAT this Order in Council take effect on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

EXPLANATORY NOTE

The roads or parts of roads appearing in the Schedule to this Order in Council concerning roads under the management of the Minister of Transport are described under the following 5 headings:

- (1) Route class
- (2) Section identification
- (3) Name
- (4) Beginning of maintenance
- (5) Length in kilometres

(1) Route class

The designation of the route classes is taken from the functional classification established by the Minister of Transport.

(2) Section identification

The roads are identified by a sequence of figures composed of 7 different groups:

Group 1: road number;

Group 2: road segment number;

Group 3: road section number;

Group 4: the only figure other than zero that may appear in this group is 3, and it is used to identify one or more ramps;

Group 5: this group of figures indicates the sequential number of an intersection within a road segment;

Group 6: a figure for computer validation;

Group 7: a letter identifying a ramp (where necessary).

(3) Name

For roads whose number is lower than 1 000, the road number is indicated instead of the road name (e.g. "Route 132", not "boulevard Marie-Victorin").

For roads whose number is 1 000 or more, the road name is indicated instead of the road number, which is not commonly used (e.g. "chemin de la Tourbière", not "Route 43820").

Where there are one or more ramps along a road section, the total number of ramps for that section is also indicated; the combined length of all the ramps is indicated under "Length in kilometres".

(4) Beginning of maintenance

A description of physical landmarks used to situate the beginning of roads or road sections is indicated. The principal landmarks include municipal boundaries, intersections with other roads, or centres of bridges. In order to facilitate orientation, road segments and sections maintained by the Minister of Transport are numbered from west to east and from south to north, except for feeder roads and resource access roads whose numbers are 10 000 or higher, which do not necessarily follow this rule.

(5) Length in kilometres

The length in kilometres is indicated for each road or part of a road. That length, which is determined by the Minister of Transport, corresponds to the actual distance that a vehicle would travel between 2 points without taking into account the configuration of the road (number of lanes, extra width, etc.). Thus, the length is the same whether the road is an autoroute or a feeder road.

NOTE: Due to technical constraints, the designation of the places appearing in the Schedules do not necessarily comply with the standards of the Commission de toponymie.

SCHEDULE**ORDER IN COUNCIL CONCERNING ROADS UNDER THE MANAGEMENT OF THE MINISTER OF TRANSPORT**

ADDITIONS:

CHARENTE, M (3600500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00351-01-020-0-00-1	Route 351	Limit Saint-Barnabé, p	1.81

CHARLESBOURG, V (2303000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Local	42640-01-000-0-00-1	Rue des Corètes	Intersection boulevard Talbot	0.18
	42641-01-000-0-00-9	Rue des Tamares	Intersection boulevard Talbot	0.36
	42772-01-000-0-00-2	Service road	Intersection avenue Notre-Dame	4.35

HAVRE-SAINT-PIERRE, M (9804000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00138-11-110-0-00-2	Route 138	12 m east of access road to Marleau mine	22.40

LAC-BEAUPORT, M (2204000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Local	42772-03-000-0-00-8	Service road (rue Murphy)	Limit Stoneham-et-Tewkesbury, cu	0.32

LAVAL, V (6500500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00440-01-110-0-00-3	Autoroute 440 5 ramps	Beginning of express lanes	1.88 2.51

MIRABEL, V (7400500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00050-04-010-0-00-5	Autoroute 50 8 ramps	Limit Lachute	18.55 6.26
	00050-040020-0-00-3	Autoroute 50	Beginning of divided lanes	5.92
National	30940-01-020-0-00-5	Chemin de la Côte Saint-Louis	Intersection ramps SE autoroute 50	0.80

SAINT-BARNABÉ, P (5102500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00351-01-010-0-00-3	Route 351	Intersection route 153	2.96

SAINT-FÉRÉOL-LES-NEIGES, M (2101000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Res. acc.	00360-01-253-0-00-0	Route 360	Intersection Rang Saint-Antoine	0.04
	43540-01-020-0-00-8	Rang Saint-Antoine	Intersection chemin Abitibi-Price	0.45

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (5608000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	63588-03-000-0-00-2	Grand Bernier Nord	Intersection route 219	1.77
	65385-01-000-0-00-5	Boulevard Industriel	Intersection rue Pierre-Caisse	0.10
	65386-01-000-0-00-3	Rue Pierre-Caisse 3 ramps	Intersection rue Bernier	1.11 0.12
	65387-01-000-0-00-1	Rue Douglas	Intersection ramp A of autoroute 35	0.21

SAINT-LUC, V (5607500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	63588-04-000-0-00-0	Rue Bernier	Limit Saint-Jean-sur-Richelieu, v	1.13
	65385-02-000-0-00-3	Rue Moreau	Limit Saint-Jean-sur-Richelieu, v	0.26

SAINT-PAUL, M (6100500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00343-01-063-0-00-6	Route 343	Intersection route 158	0.59

SAINT-TITE-DES-CAPS, M (2100500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Res. acc.	00360-01-260-0-00-1	Route 360	Limit Saint-Ferréol-les-Neiges, m	3.75

SAINTE-THÉRÈSE, V (7301000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00640-03-021-3-02-2A	1 ramp	West service road autoroute 640	0.20
	00640-03-021-3-02-2B	1 ramp	Rue R.A. Robert southerly	0.27

STONEHAM-ET-TEWKESBURY, CU (2203500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Local	42772-02-000-0-00-0	Service road	Limit Charlesbourg, v	4.16

DELETIONS:

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, V (5608000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00219-01-150-0-00-2	Route 219	Intersection chemin Grand Bernier	2.12
	00223-01-073-0-00-8	Route 223	Intersection route 219	2.48

ARUNDEL, CT (7806000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00327-01-140-0-00-6	Route 327	Limit Montcalm, ct	3.55
Feeder	27680-01-000-0-00-6	Chemin de Barkmère	Intersection route 327	2.92

is replaced by

Regional	27680-01-000-0-00-6	Route 327	Limit Montcalm, ct	3.52
Feeder	00327-01-140-0-00-6	Chemin de Barkmère	Intersection route 327	2.90

AUMOND, CT (8309000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00107-01-050-0-00-0	Route 107	410 m east of bridge on riv. St-Joseph	21.02

is replaced by

Feeder	00107-01-050-0-00-0	Route 107	410 m east of bridge on rivière Saint-Joseph	20.36
--------	---------------------	-----------	--	-------

AYLMER, V (8102500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	25676-01-000-0-00-1	Boul. McConnell-Laramée	Intersection chemin Vanier	2.62

is replaced by

National	25676-01-000-0-00-1	Boul. McConnell-Laramée 8 ramps	Intersection route 148	7.22 1.83
----------	---------------------	------------------------------------	------------------------	--------------

BARKMÈRE, V (7805000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	27690-01-000-0-00-5	Chemin de Barkmère	Intersection chemin de la Montagne	1.42

is replaced by

Feeder	27690-01-000-0-00-5	Chemin de Barkmère	Intersection chemin de la Montagne	1.31
--------	---------------------	--------------------	------------------------------------	------

BEAUX-RIVAGES, M (7908000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-05-060-0-00-8	Route 117	Limit of Lac-Saguay, vl	12.14
Feeder	00311-01-090-0-00-0	Route 311	Limit of Val-Barrette, vl	4.65
	00311-02-021-0-00-2	Route 311	Limit of Lac-des-Écorces, vl	9.18

is replaced by

National	00117-05-060-0-00-8	Route 117	Limit of Lac Saguay, vl	12.10
Feeder	00311-02-090-0-00-0	Route 311	Limit of Val-Barrette, vl	4.63
	00311-02-021-0-00-2	Route 311	Limit of Lac-des-Écorces, vl	9.14

BLUE SEA, M (8304500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	26472-03-020-0-00-5	Chemin du Lac Blue Sea	Limit Wright, ct	9.00

is replaced by

Feeder	26472-03-000-0-00-5	Chemin du Lac Blue Sea	Limit Wright, ct	9.04
--------	---------------------	------------------------	------------------	------

CABANO, V (1307000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00185-01-061-0-00-3	Route 185 9 ramps	Intersection route 232 W	3.45 1.26

is replaced by

National	00185-01-061-0-00-3	Route 185 9 ramps	Intersection route 232 W	3.44 1.26
----------	---------------------	----------------------	--------------------------	--------------

CHATHAM, CT (7604500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00050-03-051-0-00-7	Autoroute 50	Intersection route 148	3.01
Regional	00327-01-090-0-00-6	Route 327	Limit Brownsburg, vl	12.68

is replaced by

Autoroute	00050-03-051-0-00-7	Autoroute 50	Intersection route 148	3.03
Regional	00327-01-090-0-00-6	Route 327	Limit Brownsburg, vl	12.65

CHICOUTIMI, V (9405000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00175-03-191-0-00-3	Route 175 1 ramp	Intersection route 170	0.67 0.17

is replaced by

National	00175-03-191-0-00-3	Route 175	Intersection route 170	0.67
----------	---------------------	-----------	------------------------	------

CÔTE-NORD-DU-GOLFE-SAINT-LAURENT, M (9801500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00138-14-180-0-00-1	Route 138	North limit of bridge Upper Road	10.68
	50342-01-000-0-00-3	Ch. du Lac d'Avion de la Tabatière	Intersection route 138	0.40

is replaced by

GROS MÉCATINA, M (9801400)

Feeder	00138-14-180-0-00-1	Route 138	North limit of bridge Upper Road	10.68
	50342-01-000-0-00-3	Ch. du Lac d'Avion de la Tabatière	Intersection route 138	0.40

CÔTE-NORD-DU-GOLFE-SAINT-LAURENT, M (9801500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	50131-01-000-0-00-0	Ch. du Quai de Kegaska	West intersection route 138	0.50
	50313-01-000-0-00-4	Ch. accès aéroport de Chevery	Limit centre of village de Chevery	2.00
	50349-01-000-0-00-8	Ch. accès hydravion/ Chevery	Limit centre of village de Chevery	1.20

is replaced by

Feeder	50131-01-000-0-00-0	Chemin du Quai de Kegaska	West intersection route 138	1.20
	50313-01-000-0-00-4	Access road Chevery airport	Limit centre of village de Chevery	1.97
	50349-01-000-0-00-8	Access road hydravion/ Chevery	Limit centre of village de Chevery	2.02

DES RUISSEAUX, M (7909000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00309-03-040-0-00-1	Route 309	Limit of Mont-Laurier, v	9.80

is replaced by

Regional	00309-03-040-0-00-1	Route 309	Limit of Mont-Laurier, v	9.76
----------	---------------------	-----------	--------------------------	------

DORVAL, C (6608500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00520-01-020-00-1	Autoroute 520 16 ramps	29 m west of bridge on railway	3.87 3.38

is replaced by

Autoroute	00520-01-020-00-1	Route 520 18 ramps	29 m west of bridge on railway	3.87 3.89
-----------	-------------------	-----------------------	--------------------------------	--------------

ÉMARD, NO (8390224)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-07-070-0-00-2	Route 117	Limit Sbarretti, no	17.59

is replaced by

National	00117-07-070-0-00-2	Route 117	Limit Sbarretti, no	17.26
----------	---------------------	-----------	---------------------	-------

FERME-NEUVE, P (7910000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00309-03-050-0-00-8	Route 309	Limit Des Ruisseaux, m	6.52
Feeder	00309-03-070-0-00-4	Route 309	Intersection rang 2 Gravel W	7.84

is replaced by

Regional	00309-03-050-0-00-8	Route 309	Limit Des Ruisseaux, m	6.50
Feeder	00309-03-070-0-00-4	Route 309	Intersection rang 2 Gravel W	7.80

GAILLARD, NO (8390225)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-07-080-0-00-0	Route 117	Limit Émard, no	8.00

is replaced by

National	00117-07-080-0-00-0	Route 117	Limit Émard, no	7.84
----------	---------------------	-----------	-----------------	------

GATINEAU, V (8101500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00050-01-070-0-00-8*	Autoroute 50 12 ramps	2 825 m west of bridge Mtée Paiement	8.14 5.69

is replaced by

Autoroute	00050-01-070-0-00-8*	Autoroute 50 16 ramps	2 825 m west of bridge Montée Paiement	8.14 11.05
-----------	----------------------	--------------------------	--	---------------

* Please note that the width of the right-of-way of that road section is also changed.

GRACEFIELD, VL (8303000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00105-02-070-0-00-8	Route 105	Limit Wright, ct	2.62
Feeder	26472-01-000-0-00-9	Saint-Eugène Street	Intersection rue Principale	0.54

is replaced by

National	00105-02-070-0-00-8	Route 105	Limit Wright, ct	2.91
Feeder	26472-01-000-0-00-9	Saint-Eugène Street	Intersection rue Principale	0.61

GRENVILLE, CT (7606000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00148-05-031-0-00-9	Route 148 1 ramp	Limit Calumet, vl	3.38 0.18
	00148-05-043-0-00-5	Route 148 1 ramp	Intersection route 344	3.09 0.24

is replaced by

National	00148-05-031-0-00-9	Route 148 1 ramp	Limit Calumet, vl	3.38 0.26
	00148-05-043-0-00-5	Route 148 1 ramp	Intersection route 344	3.09 0.16

JOLIETTE, V (6102500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00343-01-091-0-00-2	Route 343	Intersection route 158	3.55

is replaced by

Regional	00343-01-065-0-00-4	Route 343	Limit Saint-Paul	2.34
	00343-01-094-0-00-9	Route 343	Intersection rue Manseau	1.77

KAZABAZUA, M (8301500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00105-02-030-0-00-7	Route 105	Intersection route 301	9.61

is replaced by

National	00105-02-030-0-00-7	Route 105	Intersection route 301	9.55
----------	---------------------	-----------	------------------------	------

KIAMIKA, CT (7902500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00311-01-051-0-00-7	Route 311	Limit du Lac-du-Cerf, m	10.22
	00311-01-070-0-00-4	Route 311 1 ramp	Intersection W, chemin du rang 6	11.01 0.04

is replaced by

Feeder	00311-01-051-0-00-7	Route 311	Limit Lac-du-Cerf, m	9.76
	00311-01-070-0-00-4	Route 311 1 ramp	Intersection W, chemin du rang 6	10.96 0.04

L'ANNONCIATION, VL (7903500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	27400-01-0-00-9	Rue Du Pont	Intersection route 117	1.58

is replaced by

Feeder	27400-01-0-00-9	Rue Du Pont	Intersection route 117	1.59
--------	-----------------	-------------	------------------------	------

L'ASCENSION, P (7905000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00321-03-090-0-00-5	Route 321	Limit Marchand, ct	8.51

is replaced by

Feeder	00321-03-090-0-00-5	Route 321	Limit Marchand, ct	8.48
--------	---------------------	-----------	--------------------	------

LA MACAZA, M (7904500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	27400-03-0-00-5	Chemin de l'Annonciation	Limit of Marchand, ct	0.42

is replaced by

Feeder	27400-03-0-00-5	Chemin de l'Annonciation	Limit of Marchand, ct	0.41
--------	-----------------	-----------------------------	-----------------------	------

LA PRAIRIE, V (6701500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00104-03-080-0-00-7	Route 104	Limit of Saint-Luc, v	4.29
	00104-03-090-0-00-5	Route 104	Culvert ruis. Branche No. 8 of St-Claude	2.06
	00104-03-100-0-00-3	Route 104 1 ramp	Intersection route 217	2.51 0.10

is replaced by

National	00104-03-080-0-00-7	Route 104	Limit of Saint-Luc, v	6.01
	00104-03-090-0-00-5	Route 104	Culbert ruis. Branche No. 8 of St-Claude	0.26
	00104-03-100-0-00-3	Route 104 1 ramp	Intersection route 217	2.60 0.10

LAC-DES-ÉCORCES, VL (7907500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-05-070-0-00-6	Route 117	Limit de Beaux-Rivages, m	0.58
	00117-05-080-0-00-4	Route 117	Intersection route 311 N	0.35
	00117-05-090-0-00-2	Route 117	Intersection route 311 S	1.10
Feeder	00311-02-010-0-00-5	Route 311	East int. rte 117	0.52

is replaced by

National	00117-05-070-0-00-6	Route 117	Limit of Beaux-Rivages, m	0.62
	00117-05-080-0-00-4	Route 117	Intersection route 311 N	0.31
	00117-05-090-0-00-2	Route 117	Intersection route 311 S	1.09
Feeder	00311-02-010-0-00-5	Route 311	East int. rte 117	0.54

LAC-DU-CERF, M (7901500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00311-01-020-0-00-5	Route 311	12 m. east of bridge on Riv. du Lièvre	5.00
	00311-01-030-0-00-3	Route 311	Intersection rue Charbonneau	7.06

is replaced by

Feeder	00311-01-020-0-00-5	Route 311	12 m. east of bridge on Riv. du Lièvre	9.76
	00311-01-030-0-00-3	Route 311	Intersection rue Charbonneau	7.05

LAC-SAGUAY, VL (7906000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-05-050-0-00-0	Route 117	Limit of Sainte-Véronique, vl	12.78

is replaced by

National	00117-05-050-0-00-0	Route 117	Limit of Sainte-Véronique, vl	12.73
----------	---------------------	-----------	-------------------------------	-------

LAC-SAINT-PAUL, M (7910500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00311-02-050-0-00-6	Route 311	Limit of Chute-Saint-Philippe, m	9.24
	00311-02-060-0-00-4	Route 311	Int. chemin Ferme-Neuve-Lac-Saint-Paul	2.62
	26600-03-000-0-00-1	Ch. Ferme-Neuve-Lac-Saint-Paul	Limit of Chute-Ferme-Neuve, p	6.67

is replaced by

Feeder	00311-02-050-0-00-6	Route 311	Limit of Chute-Saint-Philippe, m	9.23
	00311-02-060-0-00-4	Route 311	Int. chemin Ferme-Neuve-Lac-Saint-Paul	2.61
	26600-03-000-0-00-1	Ch. Ferme-Neuve-Lac-Saint-Paul	Limit of Ferme-Neuve, p	6.63

LACHINE, V (6608000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00020-02-073-0-00-6	Autoroute 20	Bridge on aut. 13	3.62
		7 ramps		3.70

is replaced by

Autoroute	00020-02-073-0-00-6	Autoroute 20 8 ramps	Bridge on aut. 13	3.62 3.82
-----------	---------------------	-------------------------	-------------------	--------------

LACHUTE, V (7602000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00050-03-061-0-00-5	Autoroute 50 4 ramps	Limit Chatham, ct	0.90 2.67
	00050-03-071-0-00-3	Autoroute 50	Intersection route 327	2.31
National	00148-05-101-0-00-4	Route 148	302 m. north of aut. 50	0.30
	00148-05-104-0-00-1	Route 148	Intersection autoroute 50	4.77
Regional	00148-05-070-3-01-3-A	1 ramp	Intersection route 148 W	0.13
	00148-05-080-3-01-1-A	1 ramp	Intersection route 327 S going N	0.05
	00327-01-031-0-00-8	Route 327	Limit Saint-André-d'Argenteuil, p	0.41
	00327-01-034-0-00-5	Route 327	Intersection autoroute 50	3.93
	00329-01-010-0-00-9	Route 329	Intersection route 158	8.20

is replaced by

Autoroute	00050-03-061-0-00-5	Autoroute 50 4 ramps	Limit Chatham, ct	0.88 2.81
	00050-03-071-0-00-3	Autoroute 50	Intersection route 327	2.26
National	00148-05-101-0-00-4	Route 148	302 m. north of aut. 50	0.31
	00148-05-104-0-00-1	Route 148	Intersection autoroute 50	4.75
Regional	00148-05-070-3-01-3-C	1 ramp	Intersection route 148 W	0.15
	00148-05-080-3-01-1-B	1 ramp	Intersection route 327 S going N	0.05
	00327-01-031-0-00-8	Route 327	Limite Saint-André-d'Argenteuil, p	0.39
	00327-01-034-0-00-5	Route 327	Intersection autoroute 50	3.92
	00329-01-010-0-00-9	Route 329	Intersection route 158	8.24

LAVAL, V (6500500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00440-01-120-0-00-1	Autoroute 440 6 ramps	Beginning of fast lanes	1.37 1.13
	61258-04-000-0-00-2	Service road, aut. 440 E. 2 ramps	Bridge on rte 117	2.42 1.42
	61259-04-000-0-00-0	Service road, aut. 440 W. ouest 5 ramps	Bridge on aut. 15	2.42 1.72

is replaced by

Autoroute	00440-01-120-0-00-1	Route 440 9 ramps	Bridge on aut. 15	3.37 2.10
	61258-04-000-0-00-2	Service road, aut.440 E. 7 ramps	Bridge on rte 117	2.42 3.03
	61259-04-000-0-00-0	Service road, aut. 440 W. 10 ramps	Bridge on aut. 15	2.42 3.21

LIMOUSIN, NO (8390212)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-07-021-0-00-2	Route 117	Limit Mitchell, no	19.30

is replaced by

National	00117-07-021-0-00-2	Route 117	Limit Mitchell, no	19.25
----------	---------------------	-----------	--------------------	-------

LOW, CT (8301000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00105-02-010-0-00-1	Route 105	Limit La Pêche, m	17.99

is replaced by

National	00105-02-010-0-00-1	Route 105	Limit La Pêche, m	17.92
----------	---------------------	-----------	-------------------	-------

LYTTON, CT (8010000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-06-061-0-00-5	Route 117	Intersection chemin Barrage Mercier	3.22

is replaced by

National	00117-06-061-0-00-5	Route 117	Intersection chemin Barrage Mercier	3.20
----------	---------------------	-----------	-------------------------------------	------

MANIWAKI, V (8306500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00107-01-011-0-00-8	Route 107	Intersection route 105	1.72

is replaced by

Feeder	00107-01-011-0-00-8	Route 107	Intersection route 105	1.70
--------	---------------------	-----------	------------------------	------

MARCHAND, M (7904000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	27400-02-000-0-00-7	Chemin de la Macaza, vl	Limit of l'Annonciation, vl	5.58
	00321-03-081-0-00-6	Route 321	Intersection chemin de la Mullen	6.22
	27241-01-000-0-00-7	Chemin de la Mullen	Intersection route 117	3.83

is replaced by

Feeder	27400-02-000-0-00-7	Chemin de la Macaza	Limit of l'Annonciation, vl	5.55
	00321-03-082-0-00-5	Route 321	Intersection route 117	9.99

MESSINES, (8306000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	26472-04-000-0-00-3	Chemin du Lac-Blue Sea	Limit Blue Sea, m	6.49

is replaced by

Feeder	26472-04-000-0-00-3	Chemin du Lac-Blue Sea	Limit Blue Sea, m	6.47
--------	---------------------	------------------------	-------------------	------

MIRABEL, V (7400500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00148-05-111-0-00-2	Route 148	Limit Lachute, v	3.57
	00148-06-010-0-00-2	Route 148	Limit comté d'Argenteuil	7.52
		1 ramp		0.09
	00158-01-040-0-00-6	Route 158	Limit comté d'Argenteuil	19.26
		4 ramps		0.27
	30210-01-000-0-00-7	Mirabel Boulevard	Intersection route 148	4.84
	30210-03-000-0-00-3	Mirabel Boulevard	U-turn, 1350 m west of aut. 15	1.23
	30210-04-000-0-00-1	Mirabel Boulevard	Intersection aut. 15	1.06
Feeder	30980-01-000-0-00-5	Rang Saint-Simon	Intersection Mirabel boul.	2.30

is replaced by

Autoroute	00050-04-030-0-00-1	Autoroute 50	U-turn	1.80
	00050-04-040-0-00-9	Autoroute 50	End of divided lanes between aut. 15 and rte 17	0.49
National	00148-05-111-0-00-2	Route 148	Limit Lachute, v	3.53
	00148-06-010-0-00-2	Route 148	Limit comté d'Argenteuil	7.52
		1 ramp		0.11
	00158-01-040-0-00-6	Route 158	Limit comté d'Argenteuil	19.26
		4 ramps		0.43
Feeder	30980-01-010-0-00-3	Rang Saint-Simon	Intersection route 148	4.84
	30980-01-020-0-00-1	Rang Saint-Simon	Intersection rang Saint-Rémi	5.14

MONT-LAURIER, V (7908500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-05-120-0-00-6	Route 117	Intersection N Première Avenue	1.83

is replaced by

National	00117-05-120-0-00-6	Route 117	Intersection N Première Avenue	1.82
----------	---------------------	-----------	--------------------------------	------

MONTCALM, CT (7805500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00327-01-130-0-00-8	Route 327	Intersection route 364 E	3.81
Feeder	00364-02-010-0-00-4	Route 364	Intersection route 327	7.58

is replaced by

Regional	00327-01-130-0-00-8	Route 327	Intersection route 364 E	3.96
Feeder	00364-02-010-0-00-4	Route 364	Intersection route 327	7.55

MORIN-HEIGHTS, M (7705000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00329-01-040-0-00-3	Route 329	Limit Mille-Isles, m	5.81

is replaced by

Regional	00329-01-040-0-00-3	Route 329	Limit Mille-Isles, m	5.82
----------	---------------------	-----------	----------------------	------

NOTRE-DAME-DE-PONTMAIN, M (7901000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00309-02-010-0-00-9	Route 309	South limit of bridge on Rivière-du-Lièvre	10.64
	00309-02-022-0-00-5	Route 309	Intersection route 311	6.45

is replaced by

Regional	00309-02-010-0-00-9	Route 309	South limit of bridge on Rivière-du-Lièvre	10.63
	00309-02-022-0-00-5	Route 309	Intersection route 311	6.44

NOTRE-DAME-DU-LAC, V (1303500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00185-01-030-0-00-1	Route 185 2 ramps	Limit Dégelis, v	9.25 0.32

is replaced by

National	00185-01-030-0-00-1	Route 185 2 ramps	Limit Dégelis, v	9.20 0.32
----------	---------------------	----------------------	------------------	--------------

NOTRE-DAME-DU-LAUS, M (7900500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00309-01-090-0-00-4	Route 309	Limit Val-des-Bois, m	18.50
	00309-01-100-0-00-2	Route 309	367 m north of ch. Ruisseau Serpent	13.53

is replaced by

Regional	00309-01-090-0-00-4	Route 309	Limit Val-des-Bois, m	18.49
	00309-01-100-0-00-2	Route 309	357 m north of ch. Du Ruisseau Serpent	13.52

POINTE-CLAIRE, V (6609500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00020-02-040-0-00-6	Autoroute 20 26 ramps	Limit Beaconsfield, v	4.51 9.38

is replaced by

Autoroute	00020-02-040-0-00-6	Autoroute 20 28 ramps	Limit Beaconsfield, v	4.51 9.38
-----------	---------------------	--------------------------	-----------------------	--------------

RAWDON, VL (6203500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00337-02-050-0-00-1	Route 337	Intersection route 341	0.43
	00337-02-060-0-00-9	Route 337	Intersection 31 st Avenue	1.43

is replaced by

Feeder	00337-02-061-0-00-0	Route 337	Intersection route 341	1.85
--------	---------------------	-----------	------------------------	------

RIMOUSKI, V (1004500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00020-09-070-0-00-4	Autoroute 20	Limit Bic, vl	7.81
		4 ramps		2.74

is replaced by

Autoroute	00020-09-070-0-00-4	Autoroute 20 11 ramps	Limit Bic, vl	11.79 5.97
-----------	---------------------	--------------------------	---------------	---------------

ROSEMÈRE, V (7302000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-01-090-0-00-1	Route 117	North limit bridge Riv. des Mille-Îles	0.98
		2 ramps		0.06
	00117-01-101-0-00-8	Route 117 2 ramps	Intersection route 344	1.71 0.06

is replaced by

National	00117-01-090-0-00-1	Route 117	North limit Rivière des Mille-Îles	0.98
	00117-01-101-0-00-8	Route 117		Intersection route 344

ROXTON FALLS, VL (4801000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00222-01-010-0-00-6	Route 222	Intersection route 139	0.14
Feeder	00222-01-010-0-00-6	Route 222	Intersection route 139	1.79

is replaced by

Regional	00222-01-015-0-00-1	Route 222	Chemin Petit 11 ^e Rang	0.14
Feeder	00222-01-011-0-00-5	Route 222	Intersection route 139	1.79

SAINT-AIMÉ-DU-LAC-DES-ÎLES, M (7902000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00309-02-030-0-00-5	Route 309	Limit de Notre-Dame-de-Pontmain, m	12.75

is replaced by

Regional	00309-02-030-0-00-5	Route 309	Limit of Notre-Dame-de-Pontmain, m	12.71
----------	---------------------	-----------	------------------------------------	-------

SAINT-ANDRÉ-D'ARGENTEUIL, P (7601500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00327-01-020-0-00-1	Route 327	Limit Saint-André-Est, vl	4.90
	00344-01-080-0-00-3	Route 344	Limit Saint-André-Est, vl	4.90

is replaced by

Regional	00327-01-020-0-00-1	Route 327	Limit Saint-André-Est, vl	4.92
	00344-01-080-0-00-3	Route 344	Limit Saint-André-Est, vl	4.89

SAINT-ANDRÉ-EST, VL (7600500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00344-01-070-0-00-5	Route 344	Intersection route 327	2.67
Feeder	00344-01-060-0-00-7	Route 344	Limit Carillon, vl	1.76

is replaced by

Regional	00344-01-070-0-00-5	Route 344	Intersection route 327	2.60
Feeder	00344-01-060-0-00-7	Route 344	Limit Carillon, vl	1.82

SAINT-EUSTACHE, V (7200500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00640-02-041-0-00-0	Autoroute 640 6 ramps	Intersection route 148	4.93 3.43
Regional	00148-06-060-0-00-1	Route 148 1 ramp	Intersection autoroute 640	0.25 0.11

is replaced by

Autoroute	00640-02-041-0-00-0	Autoroute 640 8 ramps	Intersection route 148	4.93 3.83
Regional	00148-06-060-0-00-1	Route 148 1 ramp	Bridge on autoroute 640	0.14 0.11

SAINT-FIDÈLE-DE-MONT-MURRAY, P (1505000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-08-131-0-00-3	Route 138	Limit Cap-à-L'aigle, vl	17.57

is replaced by

National	00138-08-131-0-00-3	Route 138	Limit Cap-à-L'aigle, vl	17.52
----------	---------------------	-----------	-------------------------	-------

SAINT-JEAN-CHRYSOSTÔME, V (2502000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00275-01-240-0-00-6	Route 275	Limit Saint-Henri, m	6.09

is replaced by

Feeder	00275-01-240-0-00-6	Route 275	Limit Saint-Henri, m	5.56
--------	---------------------	-----------	----------------------	------

SAINT-LOUIS-DU-HA-HA, P (1308000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00185-01-080-0-00-0	Route 185 3 ramps	Limit Cabano, v	12.52 0.66

is replaced by

National	00185-01-080-0-00-0	Route 185 3 ramps	Limit Cabano, v	12.48 0.66
----------	---------------------	----------------------	-----------------	---------------

SAINT-PLACIDE, VL (7204000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00344-02-021-0-00-3	Route 344	Limit Saint-Placide, p	1.02

SAINT-PLACIDE, P (7204500)

Regional	00344-02-010-0-00-6	Route 344	Limit Saint-André d'Argenteuil, p	5.32
	00344-02-030-0-00-2	Route 344	Limit Saint-Placide, vl	4.47

is replaced by**SAINT-PLACIDE, M (7204300)**

Regional	00344-02-012-0-00-4	Route 344	Limit Saint-André-d'Argenteuil	10.81
----------	---------------------	-----------	--------------------------------	-------

SAINTE-MARTHE-SUR-LE-LAC, V (7201500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00344-02-081-0-00-0	Route 344 1 ramp	Limit Saint-Joseph-du-Lac, p	2.09 0.03
	00344-02-090-0-00-0	Route 344 1 ramp	Intersection boulevard des Promenades	2.01 0.03

is replaced by

Regional	00344-02-081-0-00-0	Route 344	Limit Saint-Joseph-du-Lac, p	2.09
	00344-02-090-0-00-0	Route 344	Intersection boulevard des Promenades	2.01

SAINTE-VÉRONIQUE, VL (7905500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00117-05-040-3-01-5-A	1 ramp 1 ramp	Intersection route 117	0.17 0.08

is replaced by

Feeder	00117-05-040-3-01-5-A	1 ramp 1 ramp	Intersection route 117	0.24 0.11
--------	-----------------------	------------------	------------------------	--------------

SBARRETTI, NO (8390220)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-07-060-0-00-4	Route 117	Limit Turquetil, no	7.07

is replaced by

National	00117-07-060-0-00-4	Route 117	Limit Turquetil, no	7.42
----------	---------------------	-----------	---------------------	------

VAL-BARRETTE, VL (7907000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00311-01-080-0-00-2	Route 311	Limit of Kiamika, ct	2.66

is replaced by

Feeder	00311-01-080-0-00-2	Route 311	Limit of Kiamika, ct	2.65
--------	---------------------	-----------	----------------------	------

WRIGHT, CT (8303500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00105-02-080-0-00-6	Route 105	Limit Gracefield, vl	11.30
Feeder	26472-02-000-0-00-7	Chemin de Blue Sea	Limit of Gracefield, vl	6.92

is replaced by

National	00105-02-080-0-00-6	Route 105	Limit Gracefield, vl	10.97
Feeder	26472-02-000-0-00-8	Chemin de Blue Sea	Limit of Gracefield, vl	6.76

CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY:

ALMA, V (9304000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00169-01-182-0-00-1	Route 169	Intersection Route du Lac	1.63

L'ÉTANG-DU-NORD, M (0101500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00199-01-040-0-00-1	Route 199	Limit L'Île-du-Havre-Aubert, m	8.21
	00199-01-050-0-00-7	Route 199	Intersection chemin Étang-du-Nord	2.56

LOUISEVILLE, V (5101500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-04-020-0-00-6	Route 138	Limit Saint-Joseph-de-Maskinongé, p	2.87
	00138-04-031-0-00-3	Route 138	Intersection route 348	1.14
Regional	00348-02-130-0-00-2	Route 348	Limit Sainte-Ursule, p	3.96

ROBERTSONVILLE, VL (3111500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00112-05-110-0-00-9	Route 112	Limit Thetford-Partie-Sud, ct	2.34

SAINT-ALEXANDRE, P (1403500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00289-02-050-0-00-4	Route 289	Intersection route 230	3.17

SAINT-GÉDÉON, M (9303500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00170-01-411-0-00-2	Route 170	Limit Saint-Bruno, m	7.40

SAINT-JUSTE-DU-LAC, M (1304000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00295-01-020-0-00-0	Route 295	Limit Dégelis, v	11.02

SAINT-PASCAL, M (1402000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00230-01-110-0-00-8	Route 230	Limit Saint-Pascal, v	5.53

SAINT-PAUL-DU-NORD, M (9503500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-91-110-0-00-4	Route 138	Limit Sault-au-Mouton, vl	11.46

9655

Gouvernement du Québec

O.C. 326-96, 13 March 1996An Act respecting roads
(R.S.Q., c. V-9)**Complex structure bridges**

Complex structure bridges that remain under the management of the Minister of Transport

WHEREAS under section 49 of the Act respecting roads (R.S.Q., c. V-9), the Minister of Transport shall remain responsible for the management of complex structure bridges, as determined by government order, until the date fixed in the order;

WHEREAS Order in Council 294-93 dated 3 March 1993, 1609-93 dated 17 November 1993, 1294-94 dated 17 August 1994, 74-95 dated 18 January 1995 and 484-95 dated 5 April 1995 determined the complex structure bridges that remain under the management of the Minister of Transport until 1 January 1997, even if they are part of a road under the management of a municipality;

WHEREAS it is expedient to amend the Schedule to those Orders in Council in order to delete 3 bridges, including 2 that are no longer complex structure bridges as a result of work and 1 that has burned down and that has not been reconstructed, and to correct the description of certain bridges given therein;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Schedules to Orders in Council 294-93 dated 3 March 1993, 1609-93 dated 17 November 1993, 1294-94 dated 17 August 1994, 74-95 dated 18 January 1995 and 484-95 dated 5 April 1995, concerning the management of complex structure bridges, be amended by deleting certain bridges and by correcting the description of certain complex structure bridges listed in the Schedule to this Order in Council;

THAT this Order in Council take effect from the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

ORDER IN COUNCIL CONCERNING COMPLEX STRUCTURE BRIDGES THAT REMAIN UNDER THE MANAGEMENT OF THE MINISTER OF TRANSPORT

Municipality (name, status)	Geographical code	Bridge number	Route name	Obstacle
Bowman, m	8014500	*5420	Chemin du Pont (Pont Bowman)	Rivière du Lièvre
La Trinité-des-Monts, p	1001000	11503	Chemin du Pont Rouge	Rivière Rimouski
Saint-Hyacinthe, v	5404500	7290	Avenue de la Concorde	Rivière Yamaska
Val-des-Bois, m	8014000	*5420	Chemin du Pont (Pont Bowman)	Rivière du Lièvre

* common bridge (the bridge also appears in another municipality in the list)

CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS

Municipality (name, status)	Geographical code	Bridge number	Route name	Obstacle
La Tuque, v	9000700	14302	Chemin du Canton Vallières	Rivière-Saint-Maurice

is replaced by

La Tuque, v	9000700	3914	Chemin du Canton Vallières	Rivière-Saint-Maurice
-------------	---------	------	-------------------------------	-----------------------

Municipality (name, status)	Geographical code	Bridge number	Route name	Obstacle
Roxton, ct	4801500	7037	Cinquième Rang Ouest	Ruisseau Castagne

is replaced by

Roxton, ct	4801500	16053	Cinquième Rang Ouest	Ruisseau Castagne
------------	---------	-------	-------------------------	-------------------

Municipality (name, status)	Geographical code	Bridge number	Route name	Obstacle
Saint-Raphaël-de- L'Île-Bizard, p	6615000	3229	Boulevard Jacques Bizard	Rivière-des-Prairies
is replaced by				
L'Île-Bizard, v	6615000	3229	Boulevard Jacques Bizard	Rivière-des-Prairies

9654

Gouvernement du Québec

O.C. 327-96, 13 March 1996An Act respecting roads
(R.S.Q., c. V-9)

Lookouts, rest areas, service areas and parking zones situated upon the right of way of a road under the management of the Minister of Transport

WHEREAS under section 2 of the Act respecting roads (R.S.Q., c. V-9), the Government shall determine, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, the roads which shall be under the management of the Minister;

WHEREAS under the same section 2, any other road which is not under the responsibility of the Government or a government department or agency shall be managed in accordance with subdivision 22.2 of Division XI of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19), or, as the case may be, Chapter 0.1 of Title XIX of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1);

WHEREAS under section 5 of the Act respecting roads, the provisions of that Act which apply to roads shall also apply to lookouts, rest areas, service areas, control stations and parking zones situated upon the right of way of a road;

WHEREAS Order in Council 483-95 dated 5 April 1995 determined the lookouts, rest areas, service areas and parking zones situated upon the right of way of a road under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS it is expedient to amend the Schedule to that Order in Council in respect of 2 municipalities in order to transfer the management of a rest area so that it be managed by the municipality on whose territory it is situated and to correct the description of a lookout;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Schedule to Orders in Council 483-95 dated 5 April 1995 concerning lookouts, rest areas, service areas and parking zones situated upon the right of way of a road under the management of the Minister of Transport be amended, in respect of the indicated municipalities, by the deletion and description correction described in the Schedule to this Order in Council;

THAT this Order in Council take effect from the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

ORDER IN COUNCIL CONCERNING LOOKOUTS, REST AREAS, SERVICE AREAS AND PARKING ZONES SITUATED UPON THE RIGHT OF WAY OF A ROAD UNDER THE MANAGEMENT OF THE MINISTER OF TRANSPORT

EXPLANATORY NOTE**(1) Name of municipality
(name, status, geographical code)**

Name of the municipality in which the equipment is located.

(2) Road name

Name of the road where the equipment is located.

**(3) Official name recognized
by the Commission de toponymie**

Official name of the equipment recognized by the Commission de toponymie.

The roads are identified by a sequence of figures composed of 4 different groups:

- Group 1: road number (5 figures);
- Group 2: road segment (2 figures);
- Group 3: road section number (3 figures);
- Group 4: side of autoroute (Left, Right).

(4) Location, road, segment, section

Identification of the location of the equipment.

DELETION

PORT-CARTIER, V (9702000)

Road name	Official name recognized by the Commission de toponymie	Section
Route 138	Halte William-Kennedy	00138-93-430

CORRECTION TO DESCRIPTION:

BAIE-COMEAU, V (9602000)

Road name	Official name recognized by the Commission de toponymie	Section
Route 138	Belvédère de l'Anse-Saint-Panrace	00138-92-291
is replaced by		
Route 138	Belvédère de l'Anse-Saint-Panrace	00138-93-310

9653

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A:** Abrogated, **N:** New, **M:** Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agricultural Products, Marine Products and Food Act — Food (R.S.Q., c. P-29)	1637	Draft
Automobile Insurance Act — Permanent impairments (R.S.Q., c. A-25)	1638	Draft
Automobile Insurance Act — Reimbursement of certain expenses (R.S.Q., c. A-25)	1642	Draft
Bread distributors — Montréal (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	1622	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Bread distributors — Montréal (R.S.Q., c. D-2)	1622	M
Complex structure bridges that remain under the management of the Minister of Transport (An Act respecting roads, R.S.Q., c. V-9)	1682	
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Parks — Fishing in certain wildlife sanctuaries — Development of wildlife — Scale of fees and duties (R.S.Q., c. C-61.1)	1605	M
Education Act — Student transportation (R.S.Q., c. I-13.3)	1657	Draft
Engineers Act — Engineers — Practice of the profession in partnership or corporation (R.S.Q., c. I-9)	1644	Draft
Engineers — Practice of the profession in partnership or corporation (Engineers Act, R.S.Q., c. I-9)	1644	Draft
Food (Agricultural Products, Marine Products and Food Act, R.S.Q., c. P-29)	1637	Draft
Forest Act — Unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants (R.S.Q., c. F-4.1)	1623	M
Forest Act — Value of silvicultural treatments (R.S.Q., c. F-4.1)	1631	N
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Regulation (R.S.Q., c. R-10)	1603	M
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Temporary measures applicable to certain non-unionizable employees under the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10)	1604	N
Health Insurance Act — Regulation (R.S.Q., c. A-29)	1621	M

Lookouts, rest areas, service areas and parking zones situated upon the right of way of a road under the management of the Minister of Transport (An Act respecting roads, R.S.Q., c. V-9)	1684	
Parks Act — Parks — Fishing in certain wildlife sanctuaries — Development of wildlife — Scale of fees and duties (R.S.Q., c. P-9)	1605	M
Parks — Fishing in certain wildlife sanctuaries — Development of wildlife — Scale of fees and duties (Parks Act, R.S.Q., c. P-9)	1605	M
Parks — Fishing in certain wildlife sanctuaries — Development of wildlife — Scale of fees and duties (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1605	M
Permanent impairments (Automobile Insurance Act, R.S.Q., c. A-25)	1638	Draft
Reimbursement of certain expenses (Automobile Insurance Act, R.S.Q., c. A-25)	1642	Draft
Road under the management of the Minister of Transport (An Act respecting roads, R.S.Q., c. V-9)	1661	
Road vehicles used for the transportation of school children (Transport Act, R.S.Q., c. T-12)	1648	Draft
Roads, An Act respecting... — Complex structure bridges that remain under the management of the Minister of Transport (R.S.Q., c. V-9)	1682	
Roads, An Act respecting... — Lookouts, rest areas, service areas and parking zones situated upon the right of way of a road under the management of the Minister of Transport (R.S.Q., c. V-9)	1684	
Roads, An Act respecting... — Road under the management of the Minister of Transport (R.S.Q., c. V-9)	1661	
Student transportation (Education Act, R.S.Q., c. I-13.3)	1657	Draft
Temporary measures applicable to certain non-unionizable employees under the Government and Public Employees Retirement Plan (An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, R.S.Q., c. R-10)	1604	N
Transport Act — Road vehicles used for the transportation of school children (R.S.Q., c. T-12)	1648	Draft
Unit rates applicable to the calculation of dues for forest management permits for the supply of wood processing plants (Forest Act, R.S.Q., c. F-4.1)	1623	M
Value of silvicultural treatments (Forest Act, R.S.Q., c. F-4.1)	1631	N